

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup

A. Amateka ya Minisitiri w'Intebe / Prime Minister's Orders / Arrêtés du Premier Ministre

N° 184/03 ryo ku wa 30/09/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rivana ubutaka mu mutungo rusange wa Leta3

N° 184/03 of 30/09/2013

Prime Minister's Order withdrawing land from the state public property.....3

N° 184/03 du 30/09/2013

Arrêté du Premier Ministre portant désaffectation de la parcelle du domaine public de l'Etat.....3

N° 292/03 ryo ku wa 14/12/2015

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rivana ubutaka mu mutungo rusange wa Leta bushyirwa mu mutungo bwite wayo.....7

N° 292/03 of 14/12/2015

Prime Minister's Order transferring state land from public domain to private domain.....7

N° 292/03 du 14/12/2015

Arrêté du Premier Ministre portant désaffectation du domaine public au domaine privé de l'Etat.....7

B. Iteka rya Minisitiri / Ministerial Order / Arrêté Ministériel

N°005/MOJ/AG 2015 ryo ku wa 27/11/2015

Iteka rya Minisitiri rishyiraho Abahesha b'Inkiko b'Umwuga.....11

N°005/MOJ/AG 2015 of 27/11/2015

Ministerial Order appointing Professional Court Bailiffs11

N°005/MOJ/AG 2015 du 27/11/2015

Arrêté Ministériel portant nomination des Huissiers de Justice Professionnels.....11

- GUKOSORA/ERRATUM

Gukosora Umugereka w'Iteka rya Minisitiri n° 479/08.11 ryo ku wa 19/03/2015 rishyiraho Abahesha b'Inkiko b'Umwuga.....18

C. Umutwe wa Politiki /Political Organization / Formation Politique

Ishyamba Ntandarugero muri Demokarasi-PDI, (Parti Démocrate Idéal)19

The Ideal Democratic Party (PDI)19

Parti Démocrate Idéal (PDI)19

D. Imiryango / Organizations / Organisations

- AFRICAN EVANGELISTIC ENTERPRISE "AEE-Rwanda".....54

- FONDATION OLANGI WOSHO.....75

E. Amakoperative / Cooperatives / Coopératives

- TWIHANGIRIMIRIMO TARE.....	76
- WIMOMACO.....	77
- KOAN.....	78
- KOTUJU.....	79
- SINGAYUMURIMO.....	80
- KOAIMUMI.....	81
- UMOJA WETU EXPRESS.....	82
- ZIRUMUZE.....	83
- UMUSINGI W'UBUZIMA KIGUFI.....	84
- COCGC URUNGANO.....	85
- ABUNZUBUMWE KAREMBURE.....	86
- ABISHYZEHAMWE BA NYARUREMA.....	87
- KOBIKA.....	88
- ABIZERWA BYUMBA (K A B).	89
- DUSHYIGIKIRANE NYAMIRAMA.....	90
- IMBEREHEZA KABARE.....	91
- ABAHARANIRA GUTSINDA UBUKENE NYARUGUNGA.....	92

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°184/03
RYO KU WA 30/09/2013 RIVANA UBUTAKA
MU MUTUNGO RUSANGE WA LETA**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°184/03
OF 30/09/2013 WITHDRAWING LAND
FROM THE STATE PUBLIC
PROPERTY**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°184/03 DU 30/09/2013 PORTANT
DESAFFECTATION DE LA PARCELLE
DU DOMAINE PUBLIC DE L'ETAT**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

**Ingingo ya mbere: Kuvana mu mutungo rusange
wa Leta**

**Article One: Withdrawal from the State
public property**

Article premier : Désaffectation

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution
du présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Kuvanwaho kw'ingingo zinyuranyije
n'iri teka**

**Article 3: Repealing of inconsistent
provisions**

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangirira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°184/03
RYO KU WA 30/09/2013 RIVANA UBUTAKA
MU MUTUNGO RUSANGE WA LETA**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°184/03
OF 30/09/2013 WITHDRAWING LAND
FROM THE STATE PUBLIC
PROPERTY**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°184/03 DU 30/09/2013 PORTANT
DESAFFECTATION DE LA PARCELLE
DU DOMAINE PUBLIC DE L'ETAT**

Minisitiri w'Intebe;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 31 n'ya 121 n'ya 201;

Ashingiye ku Itegeko n°43/2013 ryo ku wa 16/06/2013 rigenga ubutaka mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 12 n'ya 14;

Bisabwe na Minisitiri w'Ibikorwa Remezo;

Bimaze gusuzumwa no kwemezwa n'Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 28/06/2013;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Kuvana mu mutungo rusange wa Leta

Ubutaka bwakoreshwaga na Leta y'u Rwanda, buri mu kibanza n°2294 kiri mu Kagari ka Nyarutarama, Umurenge wa Remera, mu Karere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali; gifite ubuso bungana na **16,791.6 m²**, buvanywe mu mutungo rusange wa Leta, bugiye mu mutungo bwite wayo.

The Prime Minister;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of June 2003 as amended to date, especially in Articles 31, 121 and 2001;

Pursuant to Law n° 43/2013 of 16/06/2013 governing land in Rwanda, especially in Articles 12 and 14;

On proposal by the Minister of Infrastructure;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 28/06/2013;

HEREBY ORDERS:

Article One: Withdrawal from the State public property

The property land initially used by the Government of Rwanda in land plot n°2294, located at Nyarutarama Cell, Remera Sector, Gasabo District, in Kigali City, on a surface area of **16,791.6 sqm** is hereby withdrawn from the State Public property to the State private property.

Le Premier Ministre ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour spécialement en ses articles 31, 121 et 201 ;

Vu la Loi n° 43/2013 du 16/06/2013 portant régime foncier au Rwanda, spécialement en ses articles 12 et 14 ;

Sur proposition du Ministre des Infrastructures ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 28/06/2013;

ARRETE :

Article premier : Désaffectation

La propriété foncière qui était utilisée par le Gouvernement du Rwanda, dans la parcelle n°2294 située dans la cellule Nyarutarama, Secteur Remera, District de Gasabo, dans la Ville de Kigali sur une superficie de **16,791.6 m²**, est transférée du domaine public au domaine privé de l'Etat.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ibikorwa Remezo na Minisitiri w'Umutungo Kamere basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Kuvanwaho kw'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa **30/09/2013**

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Infrastructure and the Minister of Natural Resources are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing of inconsistent provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **30/09/2013**

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre des Infrastructures et le Ministre des Ressources Naturelles sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **30/09/2013**

Official Gazette n° 52 of 28/12/2015

(sé)
Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)
Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)
Prof. LWAKABAMBA Silas
Minisitiri w'Ibikorwa Remezo

(sé)
Prof. LWAKABAMBA Silas
Minister of Infrastructure

(sé)
Prof. LWAKABAMBA Silas
Ministre des Infrastructures

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°292/03
RYO KU WA 14/12/2015 RIVANA UBUTAKA
MU MUTUNGO RUSANGE WA LETA
BUSHYIRWA MU MUTUNGO BWITE WAYO**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°292/03
OF 14/12/2015 TRANSFERING STATE
LAND FROM PUBLIC DOMAIN TO
PRIVATE DOMAIN**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°292/03 DU 14/12/2015 PORTANT
DESAFFECTATION DU DOMAINE
PUBLIC AU DOMAINE PRIVE DE
L'ETAT**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ivanwa mu mutungo

Article One: Transfer

Article premier : Désaffectation

Ingingo ya 2: Itangwa

Article 2: Allocation

Article 2: Allocation

Ingingo ya 3: Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 3: Authorities responsible for the
implementantion of this Order**

**Article 3: Autorités chargées de l'exécution
du présent arrêté**

**Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka**

Article 4: Repealing provision

Article 4: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 5: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Article 5: Commencement

Article 5: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°292/03 RYO KU WA 14/12/2015 RIVANA UBUTAKA MU MUTUNGO RUSANGE WA LETA BUSHYIRWA MU MUTUNGO BWITE WAYO

PRIME MINISTER'S ORDER N°292/03 OF 14/12/2015 TRANSFERING STATE LAND FROM PUBLIC DOMAIN TO PRIVATE DOMAIN

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°292/03 DU 14/12/2015 PORTANT DESAFFECTATION DU DOMAINE PUBLIC AU DOMAINE PRIVE DE L'ETAT

Minisitiri w'Intebe;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 31 iya 121 n'ya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 43/2013 ryo ku wa 16/06/2013 rigenga ubutaka mu Rwanda cyane cyane mu ngingo zaryo iya 12 n'ya 14;

Bisabwe na Minisitiri w'Ibikorwa Remezo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 25/06/2015 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Ivanwa mu mutungo

Ubutaka n'umutungo utimukanwa biri mu kibanza n°958 kiri mu Kagari ka Kiyovu, umurenge wa Nyarugenge, mu Karere ka Nyarugenge mu Mujyi wa Kigali gifite ubuso bungana na 1989,358 m² bivanywe mu mutungo rusange wa Leta, bigiye mu mutungo bwite wayo.

The Prime Minister;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of June 2003 as amended to date, especially in Articles 31, 121 and 2001;

Pursuant to Law n° 43/2013 of 16/06/2013 governing land in Rwanda, especially in Articles 12 and 14;

On proposal by the Minister of Infrastructure;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 25/06/2015;

HEREBY ORDERS:

Article One: Transfer

The land and immovable property erected in Plot n°958 located at Kiyovu Cell, Nyarugenge Sector, Nyarugenge District, City of Kigali with a surface of 1989,358 m² are hereby transferred from public domain to private domain.

Le Premier Ministre ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour spécialement en ses articles 31, 121 et 201 ;

Vu la Loi n° 43/2013 du 16/06/2013 portant régime foncier au Rwanda spécialement en ses articles 12 et 14 ;

Sur proposition du Ministre des Infrastructures ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 25/06/2015;

ARRETE :

Article premier: Désaffectation

Le terrain et les biens immeubles de la parcelle n° 958 située dans la cellule Kiyovu, Secteur Nyarugenge, District de Nyarugenge, Ville de Kigali ayant une superficie de 1989,358 m², sont désaffectés du domaine public et affecté au domaine privé de l'Etat.

Ingingo ya 2: Itangwa

Ubutaka n’umutungo utimukanwa bivugwa mu ingingo ya mbere y’iri teka bitanzwe kugira ngo hakorerwe ibikorwa byo kwaguriramo Hoteli ya “New Century Development (NCD) Ltd”.

Ingingo ya 3: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w’Ibikorwa Remezo, Minisitiri w’Umutungo Kamere na Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Igihugu basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka

Ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 5: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 14/12/2015

Article 2: Allocation

Land and immovable property referred to in Article One of this Order is allocated for the extension of New Century Development (NCD) Ltd Hotel.

Article 3: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Infrastructure, the Minister of Natural Resources and the Minister of Local Government are entrusted with the implementation of this Order.

Article 4: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 5: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 14/12/2015

Article 2: Allocation

Le terrain et les biens immeubles visés à l’article premier du présent arrêté sont alloués aux fins de l’extension de l’Hôtel “New Century Development (NCD) Ltd”.

Article 3: Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté

Le Ministre des Infrastructures, le Ministre des Ressources Naturelles et le Ministre de l’Administration Locale sont chargés de l’exécution du présent arrêté.

Article 4: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 5: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 14/12/2015

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUSONI James
Minisitiri w'Ibikorwa Remezo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUSONI James
Minister of Infrastructure

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
MUSONI James
Ministre des Infrastructures

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKA RYA MINISITIRI N°005/MOJ/AG
2015 RYO KU WA 27/11/2015
RISHYIRAHU ABAHESHA B'INKIKO
B'UMWUGA**

**MINISTERIAL ORDER N°005/MOJ/AG
2015 OF 27/11/2015 APPOINTING
PROFESSIONAL COURT BAILIFFS**

**ARRETE MINISTERIEL N°005/MOJ/AG
2015 DU 27/11/2015 PORTANT
NOMINATION DES HUISSIERS DE
JUSTICE PROFESSIONNELS**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho ry'Abahesha
b'Inkiko b'Umwuga**

**Article One: Appointment of Professional
Court Bailiffs**

**Article premier: Nomination des Huissiers
de Justice Professionnels**

**Ingingo ya 2: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranye n'iri teka**

Article 2: Repealing provision

Article 2: Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 3: Igihe Iteka ritangira
gukurikizwa**

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 52 of 28/12/2015

**ITEKA RYA MINISITIRI N°005/MOJ/AG
2015 RYO KU WA 27/11/2015
RISHYIRAHU ABAHESHA B'INKIKO
B'UMWUGA**

**MINISTERIAL ORDER N°005/MOJ/AG
2015OF 27/11/2015 APPOINTING
PROFESSIONAL COURT BAILIFFS**

**ARRETE MINISTERIEL N°005/MOJ/AG
2015DU 27/11/2015 PORTANT
NOMINATION DES HUISSIERS DE
JUSTICE PROFESSIONNELS**

**Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta,**

The Minister of Justice/ Attorney General,

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n°12/2013 ryo ku wa 22/03/2013 rigenga umurimo w'Abahesha b'Inkiko, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 3, iya 25, iya 29, iya 30 n'ya 36;

Pursuant to Law n° 12/2013 of 22/03/2013 governing the bailiff function, especially in Articles 3, 25, 29, 30 and 36;

Vu la Loi n° 12/2013 du 22/03/2013 régissant la fonction d'Huissier de Justice, spécialement en ses Articles 3, 25, 29, 30 et 36;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo ku wa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to Presidential Order n° 27/01 of 18/7/2004 determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Bisabwe na Perezida w'Urugaga rw'Abahesha b'inkiko b'umwuga mu ibaruwa ye yo ku wa 03/11/2015.

Upon request by the President of the Professional Bailiffs Association in his letter dated on 03/11/2015.

Sur demande du Président du Corps d'Huissier de Justice Professionnels dans sa lettre du 03/11/2015.

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho ry'Abahesha b'Inkiko b'Umwuga

Abantu amazina yabo ari ku rutonde ruri ku mugereka w'iri teka bagizwe Abahesha b'Inkiko b'Umwuga.

Ingingo ya 2: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranye n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri Teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 27/11/2015

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Bibonywe kandi bishyizweho ikirango cya Repubulika :

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Article One: Appointment of Professional Court Bailiffs

Persons whose names appear on the list annexed to this Order are hereby appointed Professional Court Bailiffs.

Article 2: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 27/11/2015

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice / Attorney General

Seen and Sealed with the Seal of the Republic :

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice / Attorney General

Article premier: Nomination des Huissiers de Justice Professionnels

Les personnes dont les noms figurent sur la liste annexée au présent arrêté sont nommés Huissiers de Justice Professionnels.

Article 2: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 27/11/2015

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

Official Gazette n° 52 of 28/12/2015

	UMUGEREKA W'ITEKA RYA MINISITIRI N°005/MOJ/AG 2015RYO KU WA 27/11/2015 RISHYIRAHU ABAHESHA B'INKIKO B'UMWUGA	ANNEX TO THE MINISTERIAL ORDER N°005/MOJ/AG 2015 OF 27/11/2015 APPOINTING PROFESSIONAL COURT BAILIFFS	ANNEXE DE L'ARRETE MINISTERIEL N°005/MOJ/AG 2015 DU 27/11/2015 PORTANT NOMINATION DES HUISSIERS PROFESSIONNELS
N°	AMAZINA Y'ABAGIZWE ABAHESHA B'INKIKO B'UMWUGA	NAMES OF PERSONS APPOINTED AS PROFESSIONAL COURT BAILIFFS	LES NOMS DES PERSONNES QUI SONT NOMMEES HUISSIERS DE JUSTICE PROFESSIONNELS
1.	UMULISA Liliane	UMULISA Liliane	UMULISA Liliane
2.	BALINDA Nyamaraha Jonas	BALINDA Nyamaraha Jonas	BALINDA Nyamaraha Jonas
3.	RUNEZERWA Jackson	RUNEZERWA Jackson	RUNEZERWA Jackson
4.	MUKANSONEYE Marie Vianney	MUKANSONEYE Marie Vianney	MUKANSONEYE Marie Vianney
5.	SIRIMU Diogène	SIRIMU Diogène	SIRIMU Diogène
6.	RUKUNDO Jean Claude	RUKUNDO Jean Claude	RUKUNDO Jean Claude
7.	KAMANZI Ali Yussuf	KAMANZI Ali Yussuf	KAMANZI Ali Yussuf
8.	RUTIKANGA Erneste	RUTIKANGA Erneste	RUTIKANGA Erneste
9.	UWIMANA Marie Goretti	UWIMANA Marie Goretti	UWIMANA Marie Goretti
10.	KWIZERA Darius	KWIZERA Darius	KWIZERA Darius
11.	BARAWEREKANA Prosper	BARAWEREKANA Prosper	BARAWEREKANA Prosper
12.	KAMANA Karinijabo Jean Pierre	KAMANA Karinijabo Jean Pierre	KAMANA Karinijabo Jean Pierre
13.	NIWEMUGENI Francine	NIWEMUGENI Francine	NIWEMUGENI Francine
14.	GATARI Germain	GATARI Germain	GATARI Germain
15.	HARERIMANA Innocent	HARERIMANA Innocent	HARERIMANA Innocent
16.	MUVUNYI Gilbert	MUVUNYI Gilbert	MUVUNYI Gilbert
17.	NKUNZURWANDA Alexis	NKUNZURWANDA Alexis	NKUNZURWANDA Alexis
18.	NYIRANZEYIMANA Azèle	NYIRANZEYIMANA Azèle	NYIRANZEYIMANA Azèle
19.	BIZIMANA Pricille	BIZIMANA Pricille	BIZIMANA Pricille
20.	MUKESHIMANA Hassina	MUKESHIMANA Hassina	MUKESHIMANA Hassina
21.	MUMUREKE Kangabe Josiane	MUMUREKE Kangabe Josiane	MUMUREKE Kangabe Josiane
22.	NDABASANZE Heritier	NDABASANZE Heritier	NDABASANZE Heritier
23.	UWAMARIYA Consolée	UWAMARIYA Consolée	UWAMARIYA Consolée
24.	BATAMURIZA Immaculée	BATAMURIZA Immaculée	BATAMURIZA Immaculée
25.	MUKARERE Sarah Idrissa	MUKARERE Sarah Idrissa	MUKARERE Sarah Idrissa

Official Gazette n° 52 of 28/12/2015

26.	MUREKATETE Jacqueline	MUREKATETE Jacqueline	MUREKATETE Jacqueline
27.	MUSHONGANONO Régine	MUSHONGANONO Régine	MUSHONGANONO Régine
28.	MUSIRIMU Gaetan	MUSIRIMU Gaetan	MUSIRIMU Gaetan
29.	MUTIGANDA Louis	MUTIGANDA Louis	MUTIGANDA Louis
30.	SEBIHOGO Célestine	SEBIHOGO Célestine	SEBIHOGO Célestine
31.	NGANGO Justin	NGANGO Justin	NGANGO Justin
32.	TWIZERIMANA Oreste	TWIZERIMANA Oreste	TWIZERIMANA Oreste
33.	MANIRAGABA Déus	MANIRAGABA Déus	MANIRAGABA Déus
34.	NIYOYIMBABAZI Marie Josée	NIYOYIMBABAZI Marie Josée	NIYOYIMBABAZI Marie Josée
35.	KAMANA Léonard	KAMANA Léonard	KAMANA Léonard
36.	NYIRANKURIJE Esther	NYIRANKURIJE Esther	NYIRANKURIJE Esther
37.	MUKAMANA Rose	MUKAMANA Rose	MUKAMANA Rose
38.	HABIMANA Alfred	HABIMANA Alfred	HABIMANA Alfred
39.	BUSHURI Havugimana	BUSHURI Havugimana	BUSHURI Havugimana
40.	MUKAMANA Clarisse	MUKAMANA Clarisse	MUKAMANA Clarisse
41.	MUSABYEMARIYA Yvonne	MUSABYEMARIYA Yvonne	MUSABYEMARIYA Yvonne
42.	NTEGEYIMINSI Jean Népomuscène	NTEGEYIMINSI Jean Népomuscène	NTEGEYIMINSI Jean Népomuscène
43.	UMUHOZA Marie d'O	UMUHOZA Marie d'O	UMUHOZA Marie d'O
44.	BIZUMUREMYI Jean Népomuscène	BIZUMUREMYI Jean Népomuscène	BIZUMUREMYI Jean Népomuscène
45.	KUBWIMANA Gérard	KUBWIMANA Gérard	KUBWIMANA Gérard
46.	KWIZERA Jean Michel	KWIZERA Jean Michel	KWIZERA Jean Michel
47.	NYIRISHEMA Théoneste	NYIRISHEMA Théoneste	NYIRISHEMA Théoneste
48.	HAKIZIMANA Aloys	HAKIZIMANA Aloys	HAKIZIMANA Aloys
49.	GATAMA Cassien	GATAMA Cassien	GATAMA Cassien
50.	NSHIMYUMUKIZA Jean Pierre	NSHIMYUMUKIZA Jean Pierre	NSHIMYUMUKIZA Jean Pierre
51.	UFITIMANA Jean Claude	UFITIMANA Jean Claude	UFITIMANA Jean Claude
52.	UWIHOREYE Abdoul Kheri	UWIHOREYE Abdoul Kheri	UWIHOREYE Abdoul Kheri
53.	MUREKATETE Cécile	MUREKATETE Cécile	MUREKATETE Cécile
54.	UWIMANA Stéphanie	UWIMANA Stéphanie	UWIMANA Stéphanie
55.	MUKARUKUNDO Rébecca	MUKARUKUNDO Rébecca	MUKARUKUNDO Rébecca
56.	NSENGIYUMVA Jean Claude	NSENGIYUMVA Jean Claude	NSENGIYUMVA Jean Claude
57.	MUGABEKAZI Marie Claire	MUGABEKAZI Marie Claire	MUGABEKAZI Marie Claire
58.	NSENGIYUMVA Christian Desmond	NSENGIYUMVA Christian Desmond	NSENGIYUMVA Christian Desmond
59.	SIMUGOMWA Janvier	SIMUGOMWA Janvier	SIMUGOMWA Janvier

Official Gazette n° 52 of 28/12/2015

60.	INGABIRE Claire	INGABIRE Claire	INGABIRE Claire
61.	INGABIRE Jacqueline	INGABIRE Jacqueline	INGABIRE Jacqueline
62.	IRYIVUZE Alice	IRYIVUZE Alice	IRYIVUZE Alice
63.	BATAMURIZA Françoise	BATAMURIZA Françoise	BATAMURIZA Françoise
64.	KAGERUKA Rwambari Pascal	KAGERUKA Rwambari Pascal	KAGERUKA Rwambari Pascal
65.	MULISHO Didace	MULISHO Didace	MULISHO Didace
66.	NIYONSABA Alice	NIYONSABA Alice	NIYONSABA Alice
67.	KARASIRA Emmanuel	KARASIRA Emmanuel	KARASIRA Emmanuel
68.	MBONIGABA François	MBONIGABA François	MBONIGABA François
69.	BIMENYIMANA Blaise Gaspard	BIMENYIMANA Blaise Gaspard	BIMENYIMANA Blaise Gaspard
70.	MUREKEYIMANA Gaudence	MUREKEYIMANA Gaudence	MUREKEYIMANA Gaudence
71.	NYIRIGIRA Jean Bosco	NYIRIGIRA Jean Bosco	NYIRIGIRA Jean Bosco
72.	IKINDI Victoire	IKINDI Victoire	IKINDI Victoire
73.	MUKAMUHIRWA Marie Josée	MUKAMUHIRWA Marie Josée	MUKAMUHIRWA Marie Josée
74.	NZAYISENGA Daniel	NZAYISENGA Daniel	NZAYISENGA Daniel
75.	SIMPARINGABO John	SIMPARINGABO John	SIMPARINGABO John
76.	UGIRUMURERA Alice	UGIRUMURERA Alice	UGIRUMURERA Alice
77.	USABUWERA Martin	USABUWERA Martin	USABUWERA Martin
78.	AKIMANA Elisabeth	AKIMANA Elisabeth	AKIMANA Elisabeth
79.	BAHUNDE Wilson	BAHUNDE Wilson	BAHUNDE Wilson
80.	GASANA Evariste	GASANA Evariste	GASANA Evariste
81.	KANYABUGANDE Jean Baptiste	KANYABUGANDE Jean Baptiste	KANYABUGANDE Jean Baptiste
82.	MARARA Cyaka Charles	MARARA Cyaka Charles	MARARA Cyaka Charles
83.	MIHIGO Safari	MIHIGO Safari	MIHIGO Safari
84.	MUKASA Froduald	MUKASA Froduald	MUKASA Froduald
85.	MUNYAKARAGWE Aline Marie	MUNYAKARAGWE Aline Marie	MUNYAKARAGWE Aline Marie
86.	MUNYARUGO Eric	MUNYARUGO Eric	MUNYARUGO Eric
87.	MUTAMURIZA Mariam	MUTAMURIZA Mariam	MUTAMURIZA Mariam

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri n° 005/MOJ/AG 2015 ryo ku wa 27/11/2015 rishyiraho abahesha b'inkiko b'umwuga

Kigali, ku wa 27/11/2015

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to the Ministerial Order n°005/MOJ/AG 2015 of 27/11/2015 appointing professional court bailiffs

Kigali, on 27/11/2015

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice / Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n°005/MOJ/AG 2015 du 27/11/2015 portant nomination des huissiers de justice professionnels

Kigali, le 27/11/2015

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

Bibonywe kandi bishyizweho ikirango cya Repubulika :

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Seen and Sealed with the Seal of the Republic :

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice / Attorney General

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

GUKOSORA/ERRATUM

- Gukosora Umugereka w'Iteka rya Minisitiri n° 479/08.11 ryo ku wa 19/03/2015 rishyiraho Abahesha b'Inkiko b'Umwuga, ryasohotse mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda n°14 yo ku wa 06/04/2015:

Amazina yabemerewe kuba Abahesha b'inkiko b'umwuga, urup. rwa 7, n°31:

ahanditse: **MUKARUBEGA Marie Claire,**

kwandika: **MUKABUREGA Marie Claire**

- Erratum to the Annex of the Ministerial Order n°479/08.11 of 19/03/2015 appointing the Professional Bailiff, published in the Official Gazette of the Republic of Rwanda, n° 14 of 06/04/2015:

Names of persons who are appointed Professional Court Bailiffs, on page 7, n° 31:

where it is written: **MUKARUBEGA Marie Claire,**

write: **MUKABUREGA Marie Claire**

- Erratum à l'Annexe de l'Arrêté Ministériel n°479/08.11 du 19/03/2015 portant nomination des Huissiers Professionnels, publié au Journal Officiel de la République du Rwanda, n° 14 du 06/04/2015:

Les personnes qui sont nommées Huissiers de Justice Professionnels, page 7, n° 31:

corriger: **MUKARUBEGA Marie Claire,**

et écrire: **MUKABUREGA Marie Claire**

AMATEGEKO SHINGIRO AGENGA ISHYAKA NTANGARUGERO MURI DEMOKARASI-PDI, (PARTI DÉMOCRATE IDÉAL) <u>IVUGURURWA RYO KUWA 03.08.2013 RYA ZIMWE MU NGINGO Z'AMATEGEKO SHINGIRO AGENGA ISHYAKA NTANGARUGERO MURI DEMOKARASI « PDI »</u> <u>IRANGASHINGIRO</u> Twebwe abashyize umukono kuri aya mategeko, tumaze gusesengura neza ibibazo u Rwanda rwahuye nabyo mu mateka yarwo bitewe n'ubuyobozi bubi ndetse bwaje no kugeza igihugu ku mahano ya jenocide yakorewe Abatutsi; Kugirango dukomeze guharanira no kubungabunga Demokarasi nyakuri mu gihugu cyacu kuko twemera ko ari yo musingi w'ubutabera, imiyoborere myiza n'iterambere rirambye; Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04.06.2003 cyane cyane mu ngingo ya 52, iya 53 n'ya 54 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu;	STATUTES OF THE IDEAL DEMOCRATIC PARTY (PDI) <u>REVISION OF 03 AUGUST 2013 OF SOME PROVISIONS OF THE STATUTES OF THE IDEAL DEMOCRATIC PARTY -PDI</u> <u>PREAMBLE</u> We, the signatories of the present Statutes, being fully mindful of the darkest moments that marked the history of Rwanda as a result of bad governance that culminated in the genocide against the Tutsi; Recognizing the need to promote and consolidate true democracy in our country for we strongly believe that there is no doubting the fact it is the pillar of justice, good governance and sustainable development; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 52, 53 and 54;	STATUTS DU PARTI DÉMOCRATE IDÉAL (PDI) <u>RÉVISION DU 03 AOÛT 2013 DE CERTAINES DISPOSITIONS DU PARTI DÉMOCRATE IDÉAL « PDI »</u> <u>PRÉAMBULE</u> Nous, signataires des présents Statuts, tenant pleinement compte des moments sombres qui ont jalonné l'histoire du Rwanda à cause de la mauvaise gouvernance qui a culminé avec le génocide perpétré contre les Tutsi ; Conscients de la nécessité de promouvoir et de consolider la vraie démocratie dans notre pays car nous sommes convaincus qu'elle est le pilier incontestable de la justice, de la bonne gouvernance et du développement durable ; Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 52, 53 et 54;
--	--	---

Dushingiye ku Itegeko Ngenga no. 10/2013/OL ryo kuwa 11.07.2013 rigenga Imitwe ya Politiki n'Abanyapolitiki rihindura kandi ryuzuzwa Itegeko Ngenga no. 16/2003 ryo kuwa 27.06.2003 rigenga Imitwe ya Politiki n'abanyapolitiki; Inama y'Inteko Nkuru y'Ishyaka Ntandarugero muri Demokarasi-PDI yateranye kuwa 03.08.2013 imaze gusuzuma Amategeko Shingiro Agenga PDI no kuyahuzwa n'ibiteganywa n'Itegeko Ngenga no. 10/2013/OL ryo kuwa 11.07.2013 rigenga Imitwe ya Politiki n'Abanyapolitiki cyane cyane mu ngingo yaryo ya 10, iya 12, iya 14, iya 17, iya 18, iya 23, n'ya 55 ; TWEMEJE: <u>UMUTWE WA MBERE:</u> ISHINGWA RY'UMUTWE WA POLITIKI N'IBIWURANGA <u>Icyiciro cya mbere:</u> Inyito, Intego, Icyicaro n'ikirango <u>Ingingo ya mbere:</u> Hashyizweho Umutwe wa Politiki witwa Ishyaka Ntandarugero muri Demokarasi-PDI (PARTI DEMOCRATE IDEAL mu rurimi rw'igifaransa), rimara igihe kitagenwe. Ryitwa « PDI» mu ngingo zikurikira:	Pursuant to Organic Law no. 10/2013/OL of 11 July 2013 governing political organizations and politicians modifying and complementing Organic Law no. 16/2003 of 27 June 2003 governing political organizations and politicians; The Congress of the Ideal Democratic Party – PDI of 3 August 2013, after consideration of the Statutes of PDI and revision thereof in line with the provisions of Organic Law no. 10/2013/OL of 11 July 2013 governing political organizations and politicians, especially in articles 10, 12, 14, 17, 18, 23 and 55; ADOPT: <u>CHAPTER ONE: CREATION OF A POLITICAL ORGANIZATION AND ITS SYMBOLS</u> <u>Section One: Name, mission, head office and seal</u> <u>Article one:</u> There is hereby created for an indefinite period of time a political organization called “IDEAL DEMOCRATIC PARTY” -PDI hereinafter referred to as « PDI».	Vu la Loi Organique n° 10/2013/OL du 11 juillet 2013 régissant les formations politiques et les politiciens modifiant et complétant la Loi Organique n° 16/2003 du 27 juin 2003 régissant les formations politiques et les politiciens; Le Congrès du Parti Démocrate Idéal-PDI du 3 août 2013, après l'examen des Statuts du PDI et leur adaptation aux dispositions de la Loi Organique no. 10/2013/OL du 11 juillet 2013 régissant les formations politiques et les politiciens, spécialement en ses articles 10, 12, 14, 17, 18, 23 et 55 ; ADOPTONS: <u>CHAPITRE PREMIER: CRÉATION D'UNE FORMATION POLITIQUE ET SES SYMBOLES</u> <u>Section première: Dénomination, mission, siège et sceau</u> <u>Article premier:</u> Il est créé pour une durée indéterminée une formation politique dénommée « PARTI DÉMOCRATE IDÉAL » -PDI ci-après dénommée « PDI».
---	---	--

<u>Ingingo ya 2:</u> Intego ya PDI ni ugutanga buri gihe urugero rwiza mu guharanira demokarasi n'inyungu rusange z'Igihugu hazirikanwa cyane cyane uburinganire, amahoro n'amajyambere. <u>Ingingo ya 3:</u> Icyicaro cya PDI gishyizwe mu muji wa Kigali, gishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Nkuru ya PDI. <u>Ingingo ya 4:</u> Ikirango cya PDI ni urukiramende rw'ibara ryera rushushanyijemo hagati umunzani w'ibara ry'icyatsi kibisi. Urukiramende rusobanura ubumwe bw'abanyarwanda muri byose. Ibara ryera risobanura amahoro ashingiye ku burere mboneragihugu. Umunzani usobanura uburinganire bw'ibyiciro byose by'abanyarwanda n'abanyarwandakazi mu kugira amahirwe angana mu buzima rusange bw'Igihugu.	<u>Article 2:</u> PDI mission is to always remain exemplary in terms of promoting democracy and the nation's best interests, giving priority to equality, peace and development. <u>Article 3:</u> PDI head office shall be located in the City of Kigali, the capital of the Republic of Rwanda. If necessary, it may be transferred to any other place on the territory of the Republic of Rwanda with the approval of the PDI Congress. <u>Article 4:</u> PDI emblem consists of a white rectangle, inside of which is nestled a green scale. The rectangle represents the all-out unity of Rwandans. The white represents peace which rests on civic education. The scale represents equal opportunities for all segments of the population towards unhindered participation in all aspects of national life.	<u>Article 2:</u> La mission du PDI consiste à être toujours exemplaire dans la promotion de la démocratie et des intérêts supérieurs de la nation, la priorité étant accordée à l'égalité, à la paix et au développement. <u>Article 3:</u> Le siège du PDI est établi dans la Ville de Kigali, Capitale de la République du Rwanda. Il peut, en cas de nécessité, être transféré en tout autre lieu du territoire de la République du Rwanda sur approbation du Congrès du PDI. <u>Article 4:</u> L'emblème du PDI se compose d'un rectangle blanc à l'intérieur duquel se trouve une balance verte. Le rectangle symbolise l'unité tous azimuts des Rwandais. La couleur blanche symbolise une paix fondée sur l'éducation civique; La balance symbolise l'égalité des chances entre toutes les couches de la population quant à la pleine participation à tous les aspects de la vie nationale.
---	---	---

Ibara ry'icyatsi kibisi risobanura amajyambere ashingiye ku ruhare rw'abaturage n'ubwigenge bw'igihugu. <u>Icyiciro cya 2: Amahame –shingiro n'ibikorwa by'ingenzi bya PDI</u> <u>Ingingo ya 5:</u> Amahame-Shingiro n'ibikorwa by'ingenzi bya PDI 1° Abanyarwanda bafite uburenganzira bumwe ku gihugu cyabo. Bityo buri wese asabwa gukunda no kwitangira igihugu cye kandi agaharanira inyungu zacyo n'iz'abaturarwanda bose nta vangura; 2° Abanyarwanda bose barashyamba imbere y'amategeko. PDI izashishikariza abanyarwanda bose kurwanya byimazeyo akarengane n'ivangura iryo ari ryo ryose aho ryakomoka hose. By'umwihariko PDI izakora ku buryo ingengabitekerezo ya Jenocide icika burundu mu Rwanda, mu karere dutuyemo ndetse no ku Isi muri rusange; 3° Ubuyobozi ni indagizo y'Imana.	The green symbolizes development centered on the role of population and national sovereignty. <u>Section 2 : Guiding Principles and major activities of PDI</u> <u>Article 5:</u> Guiding Principles and major activities of PDI are the following: 1° All Rwandans enjoy equal rights in their country, making it necessary for each of them to love and sacrifice themselves for their country and look after its best interests and those of all Rwandans without any discrimination whatsoever; 2° All Rwandans are equal before the law. PDI is committed to educating all Rwandans to fight tirelessly any form of injustice and discrimination. PDI particularly undertakes to work assiduously to see the total eradication of genocide ideology in Rwanda, in the region and worldwide; 3° Power is a mandate received from	La couleur verte symbolise le développement axé sur le rôle de la population et la souveraineté nationale. <u>Section 2 : Principes directeurs et principales activités du PDI</u> <u>Article 5:</u> Les principes directeurs et les principales activités politiques du PDI sont les suivants: 1° Tous les Rwandais jouissent des mêmes droits dans leur pays et ceci oblige chacun d'entre eux à l'amour de la patrie et à se sacrifier pour elle et à veiller à ses intérêts supérieurs et à ceux de tous les Rwandais sans discrimination aucune ; 2° Tous les Rwandais sont égaux devant la loi. PDI s'engage à sensibiliser tous les Rwandais à combattre sans faiblir toute forme d'injustice et de discrimination. PDI s'engage tout particulièrement à travailler à l'éradication totale de l'idéologie du génocide au Rwanda, dans la région et dans le monde entier ; 3° Le pouvoir est un mandat reçu de Dieu.
--	---	---

Butangwa n'abaturage bishingiye kubiteganywa n'amategako-shingiro ya buri gihugu agomba kuba atagira uwo aheza cyangwa abangamira mu kwemera kwe, mu mbibereho ye cyangwa mu bindi byose mu buryo budateganyijwe mu mahame y'uburenganzira bw'ibanze bwa muntu nk'uko yumvikanywaho mu rwego mpuzamahanga; 4° Politiki y'ubukungu n'iterambere igomba gushingira ku bantu kandi igakungahaza abaturarwanda muri rusange hirindwa by'umwihariko icyazana ubusumbane bukabije hagati y'abakire n'abakene; 5° Imibereho ya buri munyarwanda igomba buri gihe kurushaho kuba myiza. Muri urwo rwego ni ngombwa guhagurukira kurwanya ubujiji n'ubukene, hasaranganywa neza ibyiza by'u Rwanda kandi hirindwa irari, gusesagura no kwirarira; 6° Umurimo n'ibindi byose bijyana nawo, umunyarwanda akora, nibyo bimuteza imbere ubwe ndetse n'igihugu muri rusange;	God. Power is granted by the people by virtue of the Constitution of each country that prohibits any form of exclusion or restriction on the freedom of religion or belief and self-fulfillment or any other restriction contrary to internationally recognized human rights principles; 4° Economic and development policy must be people-oriented and contribute to increasing people's wealth allowing thus avoiding anything that may give rise to exploding inequalities between rich and poor; 5° The living conditions of every Rwandan should constantly get improved. This being so, it is imperative to further the fight against ignorance and poverty whilst ensuring the equitable sharing of national wealth and avoiding greed, waste and bragging; 6° The progress of the Rwandan citizen in particular and that of the nation in general can only be acquired through his/her work and all the things that come with it;	C'est le peuple qui donne le pouvoir en vertu des dispositions de la Constitution de chaque pays qui ne tolère aucune exclusion ou restriction de la liberté de foi et de l'épanouissement individuel ou toute autre restriction contraire aux principes relatifs aux droits fondamentaux de la personne universellement reconnus ; 4° La politique économique et de développement doit être axée sur la population et contribuer à l'enrichissement de celle-ci tout en permettant ainsi d'éviter tout ce qui peut occasionner des inégalités criardes entre les riches et les pauvres ; 5° Les conditions de vie de chaque Rwandais doivent toujours s'améliorer. Cela étant, il est impératif de s'atteler à la lutte contre l'ignorance et la pauvreté en veillant au partage équitable de la richesse nationale et en évitant l'avidité, le gaspillage et la vantardise ; 6° Les progrès du citoyen rwandais en particulier et ceux de la nation en général ne peuvent être acquis que par son travail et tout ce qui l'accompagne ;
--	---	---

7° Umuco nyarwanda ushingiyeye ku bupfura, ubwangamugayo, ubutwari, kubaha ababyeyi n'abakuze, gukoresha no kuvugisha ukuri, gufatanya mu byiza no mu byago, gushyigikirana mu bikorwa byo kwiteza imbere, koroherana no kwicisha bugufi, n'ibindi byiza byinshi bigomba gutezwa imbere no gushyigikirwa. Birakwiye kandi kurwanya no guca burundu umuco mubi wo guhakirizwa no guca ibiyobyabwenge, ubusinzi n'uburaya byo ntandaro yo gukwirakwiza indwara z'ibyorezo; 8° Politiki y'umubano n'amahanga igomba gushingira ku mahame n'imiterere bya politiki mpuzamangana, gushyira mu gaciro kandi haharanirwa buri gihe inyungu z'Igihugu n'iz'abanyarwanda aho bari hose ku Isi; 9° Uburinganire n'ubwuzuzanye bw'abagabo n'abagore bugomba kuba inkingi fatizo y'ubuzima rusange bw'Igihugu hazirikanwa uburyo abagore bahabwa amahirwe atuma bigerwaho. <u>Ingingo ya 6:</u> PDI igamije ibikorwa bituma igera ku nshingano yaryo za politiki riyemeje.	7° Rwandan culture based on honor, integrity, courage, obedience to parents and adults, frankness and sincerity, mutual support towards conducting self-reliance activities, tolerance and humility and other positive values must be developed and strengthened. Equally as important is the need to combat and eradicate bad practice of slavishly flattering, use of illicit drugs, drunkenness and prostitution that fuel the spread of endemic diseases; 8° Relations with foreign countries must be based on the norms and principles that govern international politics and be forged in a reasonable fashion while constantly working to promote the best interests of the nation and those all the Rwandan diaspora; 9° The gender perspective should serve as the mainstay of the national life, taking into account the need to create opportunities for women as a prerequisite to attaining this goal. <u>Article 6:</u> PDI is committed to carry out activities that are critical to staying true to its	7° La culture rwandaise fondée sur l'honneur, l'intégrité, la bravoure, l'obéissance aux parents et aux adultes, la franchise et la sincérité, le soutien mutuel dans les activités d'auto-développement, la tolérance et humilité ainsi que d'autres valeurs positives doivent être développées et renforcées. Il importe également de combattre et d'éradiquer la mauvaise pratique de faire de la lèche, d'usage de drogues illicites, l'ivrognerie et la prostitution qui favorisent la propagation des maladies endémiques ; 8° Les relations avec les pays étrangers doivent se fonder sur les principes et les normes de la politique internationale et se tisser de manière raisonnable tout en veillant toujours à promouvoir les intérêts supérieurs de la nation et de toute la diaspora rwandaise ; 9° La perspective sexospécifique doit servir de pilier principal de la vie nationale en tenant compte des chances à donner aux femmes en vue d'atteindre ce but. <u>Article 6:</u> PDI est engagé à réaliser les activités lui permettant d'accomplir ses engagements
--	---	---

Iby'ingenzi akaba ari ibi bikurikira: 1° Gusobanurira abenegihugu amatwara yaryo ya Politiki; 2° Kwigisha abayoboke bawo amahamereze ya Politiki muri rusange ndetse n'amategeko y'ingenzi Igihugu kigenderaho cyane cyane arebana n'uburenganzira bafite ndetse n'ibyo basabwa nk'abenegihugu; 3° Gutoza abayoboke kumenya gusesengura neza ibiri mu nyungu z'Igihugu ndetse n'iza PDI, no kuzihararira; 4° Kwigisha abayoboke baryo n'abenegihugu muri rusange gukora politiki igendera kuri demokarasi; 5° Kugira uruhare rugaragara mu guharanira imiyoborere myiza y'Igihuguno gushakisha ibisubizo ku bibazo bibangamiye igihugu, bimaze gusobanurwa neza; 6° Gukora n'ikindi cyose mu buryo bwemewe n'amategeko mu	political commitments. The main activities are: 1° Explain to the public its political program; 2° Educate its members on its political ideology and the principal laws in force in the country especially those relating to the rights conferred upon them and their civic duties ; 3° Equip its members with the ability to make a thoughtful analysis of what constitutes the best interests of the nation and those of PDI and ensure those interests; 4° Educate its members in particular and Rwandan citizens in general on the need to engage in democracy-oriented political activities; 5° Immensely contribute to the promotion of good governance and the search for solutions to the country's problems by means of a thorough analysis; 6° Perform any other activity not contrary to the law to publicize the Political	politiques. Les principales activités sont les suivantes : 1° Expliquer à la population son programme politique; 2° Éduquer ses membres sur l'idéologie politique et sur les principales lois en vigueur dans le pays surtout celles relatives aux droits qui leur sont reconnus ainsi que sur leurs devoirs en tant que citoyens; 3° Inculquer à ses membres des capacités à faire une analyse judicieuse de ce qui constitue les intérêts supérieurs de la nation et du PDI et à veiller à ces intérêts ; 4° Éduquer ses membres en particulier et les citoyens rwandais en général sur la nécessité de mener des activités politiques axées sur la démocratie ; 5° Contribuer considérablement à la promotion de la bonne gouvernance et à la recherche des solutions aux problèmes du pays à l'aide d'une analyse approfondie ; 6° Réaliser toute autre activité non contraire à la loi visant à faire connaître la
--	---	--

kumenyekanisha Umutwe wa Politiki n'ibikorwa byaryo mu gihugu. <u>UMUTWE WA KABIRI: IBYEREKEYE ABAYOBOKE BA PDI</u> <u>Icyiciro cya mbere: Abayobokeye, inshingano n'uburenganzira</u> <u>Ingingo ya 7:</u> Usibye abashyize umukono kuri aya mategeko kuwa 05/07/2003, abandi bese bifuzaga kuba abayobokeye ba PDI bagomba kubisaba mu nyandiko Perezida wa PDI cyangwa undi wese Perezida wa PDI abihereye ububasha mu nyandiko. <u>Ingingo ya 8:</u> Umuyobokeye wa PDI agomba kuba ari umunyarwanda, afite nibura imyaka 18 y'amavuko utarambuwe n'Inkiko uburenganzira mbonezamubano n'ubwa politiki. Umuyobokeye wa PDI agomba mu bikorwa bya politiki no mu mibereho ye ya buri muni gushingira ku biteganyijwe cyane cyane mu ingingo ya 5 y'iri tegeko akanarangwa by'umwihariko n'ibikorwa: 1° Kwubaha no kwubahiriza amategeko	Organization and its activities throughout the country. <u>CHAPTER II: PDI MEMBERS</u> <u>Section One: Members, duties and rights</u> <u>Article 7:</u> With the exception of members who appended their signatures on these statutes on 05 July 2003, any other person who wishes to become PDI member shall do so in writing addressed to PDI President or any other person he/she has authorized in writing. <u>Article 8:</u> PDI member must be Rwandan national who is aged at least eighteen (18) years that has not been subject to deprivation of civil and political rights following a judicial decision. PDI member must specifically base his/her daily political activities on the provisions of article 5 hereof and be characterized mainly by the following: 1° Comply with and implement national	formation politique et ses activités dans le pays. <u>CHAPITRE II: MEMBRES DU PDI</u> <u>Section première: Membres, devoirs et droits</u> <u>Article 7:</u> À l'exception des personnes ayant apposé leurs signatures aux présents Statuts en date du 05/07/2003, toute autre personne qui désire être membre du PDI doit adresser leur demande écrite au Président du PDI ou à toute autre personne munie du mandat écrit du Président. <u>Article 8:</u> Un membre du PDI doit être de nationalité rwandaise et âgé d'au moins dix-huit (18) ans qui n'a pas fait l'objet de déchéance des droits civils et politiques par décision judiciaire. Un membre du PDI doit particulièrement baser ses activités politiques quotidiennes sur les dispositions de l'article 5 des présents Statuts et se caractériser principalement de ce qui suit : 1° Respecter et appliquer les lois du pays et
---	--	---

Official Gazette n° 52 of 28/12/2015

y'Igihugu n'aya PDI ndetse n'amabwiriza atanyuranye nayo;	laws and PDI statutes as well as regulations which are not contrary to those laws and statutes;	les statuts du PDI ainsi que les règlements non contraires à ces lois et statuts ;
2° Kugira ikinyabupfura no kwicisha bugufi mu myifatire no mumibanire ye n'abandi;	2° Show courtesy and humility in his/her behavior and interpersonal relationships;	2° Faire preuve de politesse et d'humilité dans ses comportements et dans ses relations interpersonnelles ;
3° Kwanga umugayo no kurwanya akarengane na ruswa;	3° Demonstrate integrity and fight injustice and corruption;	3° Faire preuve d'intégrité et combattre l'injustice et la corruption ;
4° Kwirinda imyifatire yo guhakirizwa, guhakwa ndetse no guhaka;	4° Avoid practices of adulating, slavishly flattering, and rendering others totally dependent on him/her;	4° Éviter les pratiques de faire de la lèche, flatter servilement et soumettre autrui à la dépendance;
5° Kworohera no kwihanganira ibitekerezo bitandukanye n'ibye;	5° Tolerate and accept those whose opinions are different from his/her own;	5° Tolérer et accepter les opinions différentes ses siennes;
6° Gushishikarira umurimo n'ibikorwa byo kwiteza imbere;	6° Work assiduously and carry out self-development activities;	6° Faire preuve de travail assidu et s'atteler aux activités d'auto-développement;
7° Gushakisha buri gihe ubumenyi mu ngeri zinyuranye, kumenya amakuru y'Igihugu n'ay'Isi muri rusange;	7° Engage in constant quest for knowledge in different areas, know information about the country in particular and the world in general;	7° Être toujours en quête de connaissances dans différents domaines, connaître des informations concernant le pays en particulier et le monde en général ;
8° Gukurikirana no kwitabira ibikorwa by'Igihugu n'ibya PDI;	8° Be aware of the activities of the country and those of PDI and participate therein;	8° Suivre les activités du pays et celles du PDI et y participer;
9° Guhangana no kurwanya, mu mvugo no mubikorwa ivangura rishingiye	9° Use words and actions to confront and combat discrimination in all its	9° User des paroles et des actes pour affronter et combattre la discrimination

kucyo aricyo cyose naho ryaturuka hose; 10° Kwirinda kuvugavuga no kwigaragaza mu bitamufitiye akamaro n'inyungu; 11° Guharanira icyagirira akamaro PDI n'abayobohe muri rusange; Agomba kugerageza buri gihe kuba intangarugero mu mibereho ye. <u>Ingingo ya 9:</u> Buri muyobohe wa PDI afite uburenganzira bukurikira: 1° Gutora no gutorwa mu nzego za PDI mu buryo buteganyijwe n'itegeko; 2° Kumenyeshwa ibikorwa bya PDI mu buryo buteganywa n'amategeko ngengamikorere; 3° Kurengerwa na PDI igihe cyose bigaragaye ko azize ibifitanye isano nayo.	forms; 10° Avoid gossip and distinguishing him/herself in acts that are not important for or of interest to him/her; 11° Look after the interests of PDI in particular and those of its members in general. He/she must strive to lead an exemplary life. <u>Article 9:</u> Each PDI member has the following rights: 1° Right to vote and stand as a candidate in PDI organs as provided by law; 2° Be informed of the activities of PDI in accordance with the Internal Rules and Regulations; 3° Enjoy a protection from PDI whenever it is obvious that he/she is a victim as a result of being a member of PDI.	sous toutes ses formes ; 10° Éviter des commérages et de se faire remarquer dans les actes qui ne présentent pas une importance ou un intérêt pour lui ; 11° Veiller aux intérêts du en particulier et de ses membres en général. Il doit s'évertuer à mener une vie exemplaire. <u>Article 9:</u> Chaque membre du PDI jouit des droits suivants: 1° Droit de vote et d'éligibilité au sein des organes du PDI dans les conditions prévues par la loi; 2° Être informé des activités du PDI dans les conditions prévues par le Règlement d'Ordre Intérieur; 3° Jouir d'une protection du PDI chaque fois qu'il est évident qu'il est victime à la suite de son adhésion au PDI.
--	--	--

<u>Icyiciro cya 2: Amakosa no kuva muri PDI</u>	<u>Section 2: Misconduct and exclusion</u>	<u>Section 2: Fautes et exclusion</u>
<u>Ingingo ya 10:</u> Amakosa ahanirwa bikomeye ni aya: 1° Gukora ibinyuranyije n'ibikubiye muri aya mategeko, mu mategeko ngengamikorere ya PDI ndetse n'andi mabwiriza yatanze n'inzego zibifitiye ububasha ; 2° Gutesha ishema abayobozi ba PDI mu ruhamwe; 3° Kunyereza umutungo w'Igihugu cyangwa umutungo wa PDI; 4° Kudatanga umusanzu wa PDI ; 5° Kutitabira ibikorwa bya PDI; 6° Guhamwa n'icyaha gikomeye urugero : icyaha cya jenocide icy'ingengabitekerezo yayo, icy'ivangura n'amacakubiri n'icyo kugambanira Igihugu.	<u>Article 10:</u> The following are form of misconduct which shall be severely punished: 1° Acting contrary to the provisions of the present Statutes, Internal Rules and Regulations of PDI and other instructions issued by competent organs; 2° Dishonouring in public leaders of PDI; 3° Misappropriation of national or PDI property; 4° Failure to pay PDI contribution; 5° Failure to participate in PDI activities; 6° Being found guilty of serious criminal acts such as genocide and genocide ideology, discrimination, sectarianism and high treason.	<u>Article 10:</u> Les fautes qui sont sévèrement punies sont les suivantes : 1° Agir en contravention des dispositions des présents statuts, de celles du Règlement d'ordre intérieur du PDI et d'autres instructions édictées par les organes compétents ; 2° Déshonorer publiquement les responsables du PDI; 3° Détourner le patrimoine du Pays ou celui du PDI; 4° Ne pas s'acquitter de la cotisation du PDI; 5° Ne pas participer aux activités du PDI; 6° Être reconnu coupable des actes criminels graves tels que le crime de génocide et d'idéologie du génocide, le crime de discrimination, de divisionnisme et de haute trahison.

<u>Icyiciro cya 3 : Komite Nkemurampaka</u> <u>Ingingo ya 11:</u> Hashyizweho Komite Nkemurampaka ishinze: Kunga no gukemura impaka, gusuzuma amakimbirane hagati y'abayoboke no gusobanura amategeko ya PDI. Amategeko-Shingiro ya PDI akena uko umuyoboke ukekwa amakosa ahabwa umwanya wo kwiregura, urwego yireguramo n'uburyo afatirwa ibyemezo. Nta gihano ntakuka PDI ifatira umuyoboke wayo kitabanye gusuzumwa na Komite nkemurampaka. Komite Nkemurampaka igizwe n'Ibyiciro 2: Icyiciro cy'ibanze n'icy'ubujirire. <u>Ingingo ya 12:</u> Icyiciro cy'ibanze kigizwe n'abantu bakurikira :	<u>Section 3 : Organ in charge of Mediation and Conflict Resolution</u> <u>Article 11:</u> There is hereby created an organ in charge of Mediation and Conflict Resolution responsible for: Reconciling and resolve disputes, examining conflicts between PDI members and provide interpretation of PDI Statutes and Internal Rules and Regulations. PDI Statutes shall provide for modalities by which a member suspected of misconduct is given opportunity to defend him/herself; the organ in which he/she can defend him/herself and punitive procedures. Any disciplinary action against a PDI member shall only be definitive after consideration thereof by the organ in charge of Mediation and Conflict Resolution. The Organ in charge of Mediation and Conflict Resolution shall comprise of two (2) levels: Primary level and appellate level. <u>Article 12:</u> Members of the organ in charge of Mediation and Conflict Resolution at the primary level	<u>Section 3 : Organe chargé de la médiation et la résolution des conflits</u> <u>Article 11:</u> Il est créé un Organe chargé de la médiation et la résolution des conflits chargé de: Concilier et régler les litiges, examiner les conflits entre les membres du PDI et assurer l'interprétation des Statuts et règlements du PDI. Le Statut du PDI prévoit les modalités de défense du membre poursuivi pour faute, l'organe de recours ainsi que les modalités de punition. Toute sanction prise à l'encontre d'un membre du PDI ne peut être définitive qu'après son examen par l'organe chargé de la médiation et la résolution des conflits. L'Organe chargé de la médiation et la résolution des conflits comprend deux (2) instances: Première instance et instance de recours. <u>Article 12:</u> Les membres du organe chargé de la médiation et la résolution des conflits en première instance sont
--	--	--

- Abantu babiri (2) bahagarariye Urubyiruko batorwa na bagenzi babo muri Biro Politiki, umwe muri bo agomba kuba ari umugore; - Abantu babiri (2) bahagarariye abatari Urubyiruko batorwa na bagenzi babo muri Biro Politiki, umwe muri bo agomba kuba ari umugore; - Umuntu umwe w'Inararibonye umaze nibura imyaka itanu (5) muri PDI ushyirwaho na Komite Nyobozi. Abo bitoramo umuyobozi n'umwanditsi. <u>Ingingo ya 13:</u> Icyiciro cy'ubujurire kigizwe n'abagize Komite Nyobozi bose keretse hagaragaye ko harimo uwo bireba, muri icyo gihe arahezwa. Cyakora iyo ikibazo kireba abagize Komite Nyobozi bose cyangwa abenshi mubayigize Biro Politiki yitoramo abantu batatu bakuru mu	shall be the following: - Two (2) youth representatives including at least one female member elected by their peers within the Political Bureau; - Two (2) representatives from a category other than youth category including at least one female member elected by their peers within the Political Bureau; - A wise person who has been a PDI member for at least five (5) years appointed by the Executive Committee. They shall elect from among themselves a member to serve as chairperson and rapporteur. <u>Article 13:</u> Appellate level shall consist of all members of the Executive Committee with the exception of a member who may be involved in the matter before the Organ, in which case he/she is required to recuse him/herself. However, when all or a majority of Executive Committee members are involved in the matter before the Organ, the Political Bureau	les suivants: - Deux (2) représentants de la jeunesse dont au moins un membre de sexe féminin élus par leurs pairs au sein du Bureau Politique; - Deux (2) représentants relevant d'une catégorie autre que celle de la jeunesse dont au moins un membre de sexe féminin élus par leurs pairs au sein du Bureau Politique; - Une personne sage qui est déjà membre du PDI pour au moins cinq (5) ans nommé par le comité Exécutif. Ils élisent en leur sein un président et un rapporteur. <u>Article 13:</u> L'instance de recours est constituée de tous les membres du Comité Exécutif à l'exception d'un membre qui serait visé par la question dont est saisi le Comité, auquel cas il lui est enjoint de se retirer. Toutefois, lorsque l'ensemble ou la majorité des membres du Comité Exécutif sont visés par la question dont est saisi le Comité, le Bureau
---	---	--

mavuko akaba aribo bagira icyo cyiciro. Abatowe bitoramo umuyobozi n'umwanditsi. <u>Ingingo ya 14:</u> Kuva muri PDI biterwa no: 1° Gusezera muri PDI; 2° Kutubahiriza amategeko n'ibyemezo bya PDI; 3° Kuja mu wundi mutwe wa Politiki; 4° Guhamwa burundu n'Urukiko icyaha kinyuranye n'imyifatire myiza yashingiweho igihe yemererwaga kuba umuyoboze wa PDI; 5° Kwitaba Imana. Gusezera muri PDI bikorwa mu nyandiko. Abari mu Nteko Nkuru ya PDI basezera mu nyandiko yohererezwa Perezida wa PDI bikomezwa na Biro Politiki ya PDI. Abayoboze	shall elect from among its three (3) eldest members to serve on Committee at the first level. Those elected members shall elect from among themselves a chairperson and a rapporteur. <u>Article 14:</u> The grounds for loss of membership are the following: 1° Irrevocable resignation from PDI; 2° Violation of the Statutes, regulations and decisions of PDI; 3° Membership in another political organization ; 4° Being found guilty through an unappealable court decision of an offense contrary to the conduct that served as the basis for admission to PDI; 5° Death. Irrevocable resignation from PDI shall be done in writing. Members of PDI Congress shall tender their resignation in writing addressed to PDI President. Such resignation shall be adopted	Politique élit en son sein ses trois (3) membres les plus âgés pour siéger au Comité en première instance. Les membres élus élisent en leur sein un président et un rapporteur. <u>Article 14:</u> La cessation d'adhésion d'un membre intervient dans les cas suivants : 1° Démission définitive du PDI; 2° Violation des lois et des décisions du PDI; 3° Adhésion à une autre formation politique; 4° Être reconnu coupable par décision judiciaire devenue définitive d'une infraction contraire à la bonne conduite qui a servi de base pour son admission au PDI; 5° Décès. La démission définitive du PDI est faite par écrit. Les membres du Congrès du PDI démissionnent par écrit adressé au Président du PDI et leur démission est adoptée par les membres du
---	--	--

bari mu zindi nzego za PDI basezera mu nyandiko ishyikirizwa Ubuyobozi bwa PDI ku rwego rw'Intara. UMUTWE WA GATATU: INZEGO ZA PDI N'IMIKORERE YAZO <u>Icyiciro cya mbere: Inteko Nkuru</u> <u>Ingingo ya 15:</u> Inzego za PDI ni izi zikurikira : 1° Inteko Nkuru; 2° Biro Politiki; 3° Komite Nyobozi; 4° Urwego rw'Intara. Inteko Nkuru ya PDI ishobora gushyiraho inzego z'ibanze za PDI ikagena uko abayobozi bazo bashyirwaho ikazigenera n'inshingano. Icyicaro cy'Intara cya PDI kigenwa n'Inteko Nkuru ya PDI. <u>Ingingo ya 16:</u> Inteko Nkuru ni rwo rwego rukuru rwa PDI. Igizwe n'abantu ijana na makumyabiri (120)	by PDI Political Bureau. Members of other PDI organs shall tender their resignation in writing addressed to PDI leader at the Provincial level. CHAPTER III: PDI ORGANS AND THEIR OPERATION <u>Section One : Congress</u> <u>Article 15:</u> PDI organs are as follows: 1° The Congress; 2° the Political Bureau; 3° the Executive Committee; 4° the Provincial Organ. PDI Congress may put in place a decentralized PDI organ and determine modalities for the appointment of their leaders and determine their responsibilities. The head office of PDI Provincial organ shall be determined by PDI Congress. <u>Article 16:</u> PDI Congress is the supreme PDI organ. It shall consist of one hundred twenty (120)	Bureau Politique du PDI. Les membres des autres organes du PDI démissionnent par écrit adressé aux dirigeants du PDI au niveau de la Province. CHAPITRE III: ORGANES DU PDI ET LEUR FONCTIONNEMENT <u>Section première: Congrès</u> <u>Article 15:</u> Les organes du PDI sont les suivants: 1° le Congrès ; 2° le Bureau Politique ; 3° le Comité Exécutif ; 4° l'Organe de Province. Le Congrès du PDI peut mettre en place les organes de base du PDI et déterminer les modalités de nomination de leurs responsables et définir leurs attributions. Le siège de l'organe de Province du PDI est déterminé par le Congrès du PDI. <u>Article 16:</u> Le Congrès est l'organe suprême du PDI. Il est composé de cent vingt (120) membres suivants :
--	---	--

baturuka aha hakurikira : 1° Abayoboke makumyabiri (20) bagize Inteko ya buri Ntara n'Umujyi wa Kigali ; 2° Abagize Komite Nyobozi bane (4) ; 3° Abayoboke batandatu (6) bashyirwaho na Komite Nyobozi kubera ko bari ku rwego rw'ubuyobozi mu nzego za Leta, sosiyete sivile cyangwa i z'Abikorera ; 4° Abayoboke icumi (10) bashyirwaho na Biro Politiki hashingiwe ku kamaro bagirira PDI.	following members: 1° Twenty (20) members of the Congress of each Province and the City of Kigali; 2° Four (4) members of the Executive Committee; 3° Six (6) members appointed by the Executive Committee because of their being in higher organs of the State, civil society and the private sector; 4° Ten (10) members appointed by the Political Bureau on the basis of their potential importance for PDI.	1° Vingt (20) membres du Congrès de chaque Province et de la Ville de Kigali; 2° Quatre (4) membres du Comité Exécutif; 3° Six (6) membres nommés par le Comité Exécutif parce qu'ils sont dans les organes supérieurs de l'Etat, de la société civile ou du secteur privé ; 4° Dix (10) membres nommés par le Bureau Politique sur base de l'importance éventuelle pour PDI.
<u>Ingingo ya 17:</u> Inteko Nkuru ishinze ibi bikurikira: 1° Kwemeza, kuzaza no guhindura amahame-shingiro n'amategeko shingiro bigenga PDI; 2° Gutanga icyerekezo cya politiki ndetse n'ingamba zigomba gukoreshwa mu kugera ku ntego za PDI; 3° Gutora no kuvana ku mirimo abagize Komite Nyobozi ya PDI;	<u>Article 17:</u> The Congress shall have the following responsibilities: 1° Adopt, complement and modify the guiding principles and statutes governing PDI; 2° Give the Political Organization orientation and strategies which shall be utilized to attain PDI objectives; 3° Elect and dismiss PDI Executive Committee members;	<u>Article 17:</u> Le congrès est chargé de ce qui suit: 1° Adopter, compléter et modifier les principes directeurs et les statuts du PDI; 2° Donner l'orientation politique et les stratégies à suivre pour atteindre les objectifs du PDI; 3° Elire et révoquer le Comité Exécutif du PDI ;

4° Abakandida kuri iyo myanya bagomba kuba mu bagize Biro Politiki ya PDI; 5° Kwemeza ko PDI yinjira mu matora, kugena imyanya uhatanirwa, abakandida kuri iyo myanya n'uburyo bwo kubamamaza. Iyo PDI yiyemeje kujya mu matora ifatanyije n'undi Mutwe wa Politiki, ibiteganyijwe muri iyi nteruro bishingira ku bwumvikane bw'abayobozi b'impande zombi; 6° Kwemeza ingengo y'imari na raporo y'ibikorwa ya buri mwaka bya PDI; 7° Gufata ibyemezo ku bindi bibazo mu buryo buteganyijwe n'aya mategeko cyangwa mu mategeko ngengamikorere; 8° Gutanga umurongo Biro Politiki ishingiraho mu kugira ubufatanye n'ubutwererane bwa PDI n'indi mitwe ya politiki yemewe mu Rwanda cyangwa iyo mu bindi bihugu bihuje amatwara ya politiki hagamijwe cyane cyane inyungu z'Igihugu n'iza PDI.	4° Prospective candidates for these posts must be members of PDI Political Bureau; 5° Decide if PDI shall participate in elections; determine posts to contest, candidates who shall contest those posts and campaign modalities. If PDI decides to contest elections in coalition with another Political Organization, provisions in this paragraph shall be based on mutual understanding between the leaders of the two political organizations; 6° Adopt the budget and annual activities report of PDI; 7° Take decisions on other problems in conformity with the provisions of these Statutes or the Internal Rules and Regulations; 8° Provide guidelines the Political Bureau shall base on in establishing PDI partnership and cooperation with other parties authorized to operate in the country or those in foreign countries with similar political ideology in the interest of the country and PDI;	4° Les candidats à ces postes doivent être parmi les membres du Bureau Politique du PDI ; 5° Décider de la participation du PDI aux élections, des postes à briguer, des candidats à proposer à ces postes et les modalités de la campagne. Lorsque PDI décide de coaliser avec une autre formation politique lors des élections, les dispositions de la présente phrase se basent sur la convention entre les dirigeants de deux formations politique ; 6° Adopter le budget et le rapport annuel d'activités du PDI ; 7° Prendre des décisions sur d'autres questions en conformité avec les dispositions des présents statuts ou du Règlement d'ordre intérieur ; 8° Donner la ligne directrice du Bureau Politique dans le partenariat et la coopération du PDI et les autres formations politiques agréés au Rwanda ou ceux des pays étrangers de même idéologie politique dans le but d'intérêt du Pays et celui du PDI;
---	---	---

<u>Ingingo ya 18:</u> Inteko Nkuru ya PDI iterana inshuro imwe buri mwaka mu nama zisanzwe itumizwa kandi mu nama zidasanzwe igihe cyose bibaye ngombwa. Inama zisanzwe zi Nteko Nkuru zitumirwa kandi zikayoborwa na Perezida wa PDI. Iyo adahari cyangwa adashoboye kuboneka, zitumirwa kandi zikayoborwa na Visi-Perezida wa PDI. Inama y'Inteko Nkuru zidasanzwe ishobora kandi gutumirwa n'Umunyamabanga Mukuru wa PDI kubera impamvu zikurikira: 1° Kuba Perezida na Visi Perezida baranze gutumira inama y'Inteko Nkuru isanzwe igihe cyayo kikaba kimaze kurengaho amezi atandatu (6); 2° Kuba byizewe ko badashobora kuboneka kandi igihe kirenze. Iyo Umunyamabanga Mukuru wa PDI atumiye inama y'Inteko Nkuru ni nawe uyiyobora keretse gusa inama yatumiye abisabwe na Perezida cyangwa Visi Perezida ba PDI kandi bakayibonekamo umunsi yateranye. Iyo inama itumiwe n'Umunyamabanga Mukuru akaba ari nawe uyiyobora, yitoramo umwanditsi.	<u>Article 18:</u> PDI Congress shall hold its ordinary meetings once a year. It may also be convened in extra ordinary meetings when necessary. Ordinary Congress meetings shall be convened and chaired by PDI President. In his/her absence they shall be convened by PDI Vice President. The Congress extraordinary meetings may also be convened by PDI Secretary General for the following reasons: 1° If the President and the Vice President refuse to convene the Congress extraordinary meeting and the date it was due exceeds six (6) months; 2° When it is evident that they shall not be available and the date on which the meeting is due is pending. When PDI Secretary General convenes a Congress meeting, it is he/she who chairs it except when the meeting was convened on request by PDI President or Vice President and is present during that meeting. If the meeting is convened by the PDI Secretary General and he/she chairs it; it shall elect	<u>Article 18:</u> Le Congrès du PDI tient ses réunions ordinaires une fois par an, et il est également convoqué en réunions extraordinaires chaque fois que de besoin. Les réunions ordinaires du Congrès sont convoquées et dirigées par le Président du PDI. Lorsqu'il est absent ou empêché, elles sont convoquées et dirigées par le Vice-président du PDI. Les réunions extraordinaires du Congrès peuvent également être convoquées par le Secrétaire Général du PDI pour des raisons suivantes : 1° Lorsque le Président et le Vice-Président ont refusé de convoquer la réunion ordinaire du Congrès et que sa date est dépassée de six (6) mois ; 2° Lorsque leur empêchement est évident alors que le retard s'affiche. Lorsque le Secrétaire Général du PDI convoque la Congrès, c'est lui-même qui la dirige, sauf lorsqu'il l'a convoqué sur demande du Président ou du Vice-Président du PDI et lorsqu'ils sont présents à la réunion. Lorsqu'elle est convoquée et dirigée par le Secrétaire Général du PDI, la réunion
--	---	--

Iyo Umunyamabanga Mukuru nawe adashoboye kuboneka inama idasanzwe itumirwa n'Umunyamabanga Mukuru w'Ungirije akaba ari nawe uyiyobora, ikitoramo umwanditsi. Inama idasanzwe itumizwa n'Umunyamabanga Mukuru wa PDI cyangwa Umwungirije itumirwa ari uko byasabwe nibura na 1/5 cy'abagize Inteko Nkuru ya PDI. Iyo nama idasanzwe yiga ibibazo byihutirwa. <u>Icyiciro cya 2: Biro Politiki</u> <u>Ingingo ya 19:</u> Biro Politiki igizwe n'abayoboke makumyabiri na batanu (25) baturuka aha hakurikira: 1° bane (4) bagize Komite Nyobozi; 2° batatu (3) batorwa n'inteko ya buri Ntara ni y'Umujyi wa Kigali; 3° batandatu (6) bashyirwaho na Komite Nyobozi hashingiwe ku kamaro bagirira PDI.	from among members present a rapporteur. If the Party Secretary General cannot be available, the extraordinary ordinary meeting shall be convened and chaired by his/her Assistant and elect from among members present its rapporteur. An extraordinary meeting shall be convened and chaired by PDI Secretary General or his/her Assistant only when at least a fifth (1/5) of PDI Congress members so request. Such extraordinary meeting shall examine only urgent issues. <u>Section 2: Political Bureau</u> <u>Article 19:</u> The Political Bureau is composed of twenty-five (25) members: 1° Four (4) members of the Executive Committee; 2° Three (3) members elected by the congresses of each Province and the City of Kigali; 3° Six (6) members appointed by the Executive Committee on the basis of their potential importance for PDI.	élit en son sein un rapporteur. Lorsque le Secrétaire Général est à son tour empêché, la réunion extraordinaire est convoqué est dirigée par le Secrétaire Général Adjoint et élit en son sein un rapporteur. La réunion extraordinaire est convoquée et dirigée par le Secrétaire Général ou par son Adjoint, à la demande d'un 1/5 au moins des membres du Congrès du PDI. Ladite réunion extraordinaire de traite que les points urgents. <u>Section 2: Bureau Politique</u> <u>Article 19:</u> Le Bureau Politique est composé de vingt-cinq (25) membres suivants : 1° quatre (4) membres du Comité Exécutif; 2° trois (3) membres élus par le congrès de chaque Province et de la Ville de Kigali; 3° six (6) membres nommés par le Comité Exécutif sur base de leur importance éventuelle pour PDI.
---	--	--

Abigeze kuba Perezida na Visi Perezida ba PDI batarengeje imyaka 70 y'amavuko biyongera kubavugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo bagakomeza kuba mu bagize Biro Politiki ya PDI kugezaho bo ubwabo bisabiye kutabamo cyangwa barasezeye muri PDI cyangwa se Inteko Nkuru isanze badakwiye kubamo bitewe n'uko batitwaye neza mugihe bari kuri iyo myanya. <u>Ingingo ya 20:</u> Biro Politiki ishinzwwe ibi bikurikira : 1° Gutegura inama y'Inteko Nkuru; 2° Kubahiriza ibyemezo by'inama y'Inteko Nkuru; 3° Guha umurongo Komite Nyobozi ku byakorwa kugira ngo PDI igere ku ntego zayo. Uwo murongo ntugomba kunyuranya n'amategeko ndetse n'icyerekezo cya politiki ya PDI; 4° Gutora abahuzabikorwa ba za Komisiyo zihoraho muri Biro Politiki; 5° Gusezerera muri PDI umuyobohe uri	Former Presidents and Vice Presidents of PDI aged under seventy (70) years shall also be members of the Political Bureau along with members referred to under paragraph one of this article and continue to be members of PDI Political Bureau unless they personally choose to resign from the Political Bureau or PDI or the Congress disqualifies them due to any form of misconduct they showed when they were still discharging these duties <u>Article 20:</u> The Political Bureau shall have the following responsibilities: 1° Prepare Congress meetings; 2° Implement Congress resolutions; 3° Give the Executive Committee guidelines on what should be done so that PDI can achieve its objectives. Such guidelines must not contradict with the existing laws or the political orientation of PDI; 4° Elect the coordinators of Permanent Commissions of the Political Bureau; 5° Expel from PDI any member in the	Les anciens Présidents et Vice-Présidents du PDI âgés de moins de soixante-dix (70) ans s'ajoutent aux membres visés à l'alinéa premier du présent article et continuent d'être membres du Bureau Politique du PDI à moins qu'ils demandent eux mêmes de démissionner du Bureau Politique ou du PDI ou que le Congrès invalide leur éligibilité au Bureau Politique à cause d'une méconduite qu'ils ont affichée lorsqu'ils étaient en exercice de ces fonctions. <u>Article 20:</u> Le Bureau Politique a les attribution suivantes: 1° Préparer la réunion du Congrès ; 2° Assurer le respect des résolutions de la réunion du Congrès ; 3° Donner au Comité Exécutif la ligne directrice des activités à mener pour atteindre les objectifs du PDI. Ladite ligne ne doit pas être contraire à la loi et à l'orientation politique du PDI; 4° Elire les coordinateurs des Commissions Permanentes du Bureau Politique ; 5° Démettre du PDI le membre du
--	---	---

mu Nteko Nkuru, muri Biro Politiki no ku rwego rw'Akarere iyo ko kananiwe kumusezerera kandi karabisabwe na Komite Nyobozi ishingiyeye kuri raporo ya Komisiyo ya Disipulini; 6° Kwemeza gahunda y'ibikorwa by'Ubunyamabanga Bukuru; 7° N'ibindi byose yasabwa n'Inteko Nkuru ya PDI. <u>Ingingo ya 21:</u> Biro Politiki iterana rimwe mu mezi atatu (3) mu nama zisanzwe itumizwa kandi mu nama zidasanzwe igihe cyose bibaye ngombwa. Biro Politiki itumirwa kandi ikayoborwa na Perezida wa PDI. Iyo adahari cyangwa adashobora kuboneka, itumirwa kandi ikayoborwa na Visi Perezida wa PDI. Iyo bombi badahari cyangwa badashobora kuboneka itumirwa kandi ikayoborwa n'Umunyamabanga Mukuru wa PDI amaze kubyemererwa na kimwe cya kane (1/4) cy'abagize Biro Politiki. Iyo nawe adahari cyangwa adashoboye kuboneka itumirwa kandi ikayoborwa n'Umunyamabanga Mukuru w'Ungirije wa PDI amaze kubyemererwa na 1/4 cy'abagize Biro Politiki.	Congress, in the Political Bureau or at District level if it becomes apparent that the District has failed to do so in spite of the request to do so by the Executive Committee on the basis of the Discipline Commission report; 6° Adopt the activities plan of the General Secretariat; 7° Perform such other duties as may be assigned by PDI Congress. <u>Article 21:</u> The Political Bureau shall convene in ordinary meetings once in every three (3) months and any time deemed necessary for extraordinary meetings. The Political Bureau meeting shall be convened and chaired by PDI President. In his/her absence, it shall be convened and chaired by PDI Vice-President. In the event both are absent, or are unavailable, the meeting shall be convened and chaired by PDI Secretary General upon authorization by a quarter (1/4) of the Political Bureau members. If he/she is also absent or cannot be available, the meeting shall be convened and chaired by PDI Deputy Secretary General upon authorization by a quarter (1/4) of the Political Bureau members.	Congrès, celui du Bureau Politique et celui du niveau du District lorsque ce dernier ne peut pas le démettre alors qu'il lui est demandé par le Comité Exécutif sur base du rapport de la Commission de Discipline ; 6° Adopter le plan d'activités du Secrétariat Général ; 7° Toute autre tâche qui lui serait assigné par le Congrès du PDI. <u>Article 21:</u> Le Bureau Politique se réunit une fois par trois (3) mois en réunions ordinaires. Il est en outre convoqué en réunions extraordinaires chaque fois que de besoin. Le Bureau Politique est convoqué est dirigé par le Président du PDI. Lorsqu'il est absent ou empêché, il est convoqué et dirigé par le Vice-Président du PDI. Lorsque les deux sont absents ou empêchés, il est convoqué est dirigé par le Secrétaire Général du PDI sur acceptation d'un quart (1/4) des membres du Bureau Politique. Lorsque lui-même est absent ou empêché, il est convoqué et dirigé par le Secrétaire Général Adjoint du PDI sur acceptation d'un quart (1/4) des membres du Bureau Politique.
---	--	--

<u>Ingingo ya 22:</u> Kugira ngo Biro Politiki ibashe gutunganya neza inshingano zayo igira Komisiyo zihoraho arizo : 1° Komisiyo ya Politiki, n'amategeko; 2° Komisiyo y'ubukungu n'igenamigambi; 3° Komisiyo y'imibereho myiza na gender. Inshingano n'imikorere y'izo Komisiyo bigenwa mu mategeko ngengamikorere ya PDI.	<u>Article 22:</u> To better fulfill its mandate, the Political Bureau shall have the following standing committees: 1° Committee on Political and Legal Affairs; 2° Economic and Planning Committee; 3° Committee on Social Affairs and Gender. The responsibilities and functioning of these Committees shall be determined by the Internal Rules and Regulations of PDI.	<u>Article 22:</u> Pour mieux remplir ses attributions, le Bureau Politique est doté des Commissions permanentes suivantes: 1° Commission Politique et Juridique; 2° Commission Économique et de Planification; 3° Commission sociale et de gender. Les attributions et le fonctionnement de ces Commissions sont déterminés par le Règlement d'Ordre Intérieur du PDI.
<u>Icyiciro cya 3: Komite Nyobozi</u> <u>Ingingo ya 23:</u> Komite Nyobozi ya PDI igizwe n'Abayobozi Bakuru ba PDI n'Abanyamabanga Bakuru bayo. Abayobozi Bakuru ba PDI ni: Perezida na Visi Perezida. Perezida niwe uhagarariye PDI imbere y'amategeko (Représentant Légal), Visi Perezida niwe umusigire w'uhagarariye PDI imbere y'amategeko (Représentant Légal Suppléant).	<u>Section 3: Executive Committee</u> <u>Article 23:</u> PDI Executive Committee shall comprise of senior PDI leaders and its Secretary Generals. PDI Senior leaders are: The President and Vice President. The President shall be PDI legal representative and the Vice President shall be the Deputy PDI legal representative.	<u>Section 3: Comité Exécutif</u> <u>Article 23:</u> Le Comité Exécutif du PDI est composé des Dirigeants Supérieurs du PDI et ses Secrétaires Généraux. Les Dirigeants Supérieurs du PDI sont : le Président et le Vice-Président. Le Président est le Représentant Légal ; le Vice-président est le Représentant Légal Suppléant.

Ubunyamabanga Bukuru bwa PDI bugizwe n'Umunyamabanga Mukuru n'Umunyamabanga Mukuru w'Ungirije. Abanyamabanga Bakuru ba PDI bafashwa mu mirimo yabo n'abakozi ba PDI bashyirwaho na Komite Nyobozi. Kuva muri Komite Nyobozi ya PDI ntibituma uvuyemo atakaza umwanya we muri Biro Politiki ya PDI keretse iyo bivuzwe mu cyemezo kimuvanaho. <u>Ingingo ya 24:</u> Komite Nyobozi iterana mu nama zisanzwe inshuro imwe buri kwezi. Itumirwa kandi ikayoborwa na Perezida wa PDI. Iyo adahari cyangwa adashoboye kuboneka itumirwa kandi ikayoborwa na Visi-Perezida. Iyo bombi badahari cyangwa badashoboye kuboneka bikorwa n'Umunyamabanga Mukuru. <u>Ingingo ya 25:</u> Komite Nyobozi ishinze ibi bikurikira : 1° Guha Ubunyamabanga Bukuru amabwiriza abufasha kubahiriza ibyemezo by'inze nkuru za PDI;	PDI Secretariat General shall comprise of the Secretary General, and the Deputy Secretary General. PDI Secretary Generals shall be assisted in their functions by staff nominated by the Executive Committee. A member resigning from PDI Executive Committee shall not entail automatic removal from PDI Political Bureau except if it is specifically mentioned in the resolution removing him/her. <u>Article 24:</u> The Executive Committee shall meet once a month for its regular meetings. It shall also be convened and chaired by PDI President. When he/she is absent or impeded, it shall be convened and chaired by PDI Vice President. When both are absent or impeded, it shall be convened and chaired by PDI Secretary General. <u>Article 25:</u> The Executive Committee shall have the following duties: 1° Give the Secretariat General instructions as to the implementation of the decisions of the higher organs of PDI;	Le Secrétariat Général du PDI est composé du Secrétaire Général et le Secrétaire Général Adjoint. Dans leurs fonctions, les Secrétaires Généraux du PDI sont assistés par le personnel du PDI nommé par le Comité Exécutif. Se retirer du Comité Exécutif du PDI n'entraîne pas à celui qui se retire la perte de sa place au Bureau Politique du PDI sauf si cela est mentionné dans la décision y relative. <u>Article 24:</u> Le Comité Exécutif se réunit une fois par mois en réunions ordinaires. Il est en outre convoqué et dirigé par le Président du PDI. Lorsqu'il est absent ou empêché, il est convoqué et dirigé par le Vice-Président du PDI. Lorsque les deux sont absents ou empêchés, il est convoqué et dirigé par le Secrétaire Général du PDI. <u>Article 25:</u> Le Comité Exécutif a les attributions suivantes: 1° Donner au Secrétariat Général les instructions lui permettant de mettre en application les décisions des organes supérieurs du PDI;
---	---	---

2° Gushyira no kuvana ku murimo abakozi ba PDI mu buryo buteganywa n'amategeko ngengamikorere; 3° Gutegura inama y'Inteko Nkuru n'ya Biro politiki; 4° Kugenzura ibikorwa by'Ubunyamabanga Bukuru bwa PDI. <u>Icyiciro cya 4: Inshingano z'abagize Komite Nyobozi</u> <u>Ingingo ya 26:</u> Perezida wa PDI ashinzwe: 1° Guhagararira no kuvuganira PDI; 2° Gutumira no kuyobora inama z'Inteko Nkuru, iza Biro Politiki n'iza Komite Nyobozi; 3° Gukurikiranira hafi iyubahirizwa ry'ibyemezo by'Inteko Nkuru n'ibya Biro Politiki ndetse n'umurongo wa PDI muri rusange; 4° Kugeza raporo ya buri mwaka ku Nteko Nkuru;	2° Appoint and remove from office staff of PDI in accordance with the Internal Rules and Regulations; 3° Prepare the meeting of the Congress and that of the Political Bureau; 4° Supervise activities of the General Secretariat of PDI. <u>Section 4: Duties of members of the Executive Committee</u> <u>Article 26:</u> PDI President shall have the following duties: 1° Represent and serve as the spokesperson of PDI; 2° Convene and chair the meetings of Congress, those of the Political Bureau and those of the Executive Committee; 3° Monitor the implementation of the resolutions of Congress and those of the Political Bureau and the general line of PDI; 4° Table the annual report before Congress;	2° Nommer et révoquer le personnel du PDI dans les conditions prévues par le Règlement d'Ordre Intérieur; 3° Préparer la réunion du Congrès et celle du Bureau Politique; 4° Superviser les activités du Secrétariat Général du PDI. <u>Section 4: Attributions des membres du Comité Exécutif</u> <u>Article 26:</u> Le Président du PDI a les attributions suivantes: 1 Etre le représentant et le porte-parole du PDI; 2 Convoquer et diriger les réunions du Congrès, celles du Bureau Politique et celles du Comité Exécutif ; 3 Suivre de près la mise en application des résolutions du Congrès et de celles du Bureau Politique et de la ligne générale du PDI; 4 Présenter le rapport annuel au Congrès;
---	--	---

5° Gushyikirizwa raporo y'ibikorwa y'Ubunyamabanga Bukuru kugira ngo ayigeze kuri Komite Nyobozi, Biro politiki n'Inteko Nkuru; 6° Guha Ubunyamabanga Bukuru umurongo bwakwifashisha mu gusuzuma inyandiko zohererejwe PDI no kugena inzego zigenewe. <u>Ingingo ya 27:</u> Visi-Perezida ashinzwe: 1° Kunganira Perezida wa PDI mu mirimo ye yose, akamusigariraho iyo adashoboye kuboneka ; 2° Asimbura Perezida by'agateganyo iyo adahari cyangwa atakiri kuri uwo mwanya kugeza igihe hatorewe undi Perezida wa PDI mu gihe kitarenze amezi atandatu. Inama ya Biro Politiki niyo yemeza ko Perezida wa PDI adahari. <u>Ingingo ya 28:</u> Umunyamabanga Mukuru wa PDI ashinzwe:	5° Submit activity reports to the General Secretariat which in turn submits to the Executive Committee, the Political Bureau and the Congress; 6° Provide guidance to the Secretariat as it relates to the analysis of documents sent to PDI and identification of the organs to which they are addressed. <u>Article 27:</u> The Vice President shall have the following duties: 1° Assist PDI President in the discharge of his/her duties and deputize for him/her in case of absence; 2° Serve as Acting PDI President in his/her absence or when his/her office becomes vacant until the election of a new President within a period not exceeding six (6) months. The vacancy of the office of PDI President shall be decided by the Political Bureau meeting. <u>Article 28:</u> PDI Secretary General shall have the following	5 Soumettre le rapport d'activités au Secrétariat Général pour que celui-ci le soumette à son tour au Comité Exécutif, au Bureau Politique et au Congrès; 6 Donner au Secrétariat Général des orientations concernant l'analyse des documents envoyés au PDI et déterminer les organes auxquels ils sont destinés. <u>Article 27:</u> Le Vice-Président a les attributions suivantes: 1° Assister le Président du PDI dans l'exercice de toutes ses fonctions et le remplacer en cas d'empêchement ; 2° Assurer l'intérim du Président du PDI en cas d'empêchement ou de vacance en attendant l'élection d'un nouveau Président dans un délai ne dépassant pas six (6) mois. La vacance de poste du Président du PDI est constatée par la réunion du Bureau Politique. <u>Article 28:</u> Le Secrétaire Général du PDI a les attributions
---	---	--

1° Kuyobora imirimo y'Ubunyamabanga Bukuru bwa PDI; 2° Gutanga raporo y'Ubunyamabanga Bukuru muri Komite Nyobozi; 3° Guhuza ibikorwa bya za Komisiyo zihoraho n'iby'Ubunyamabanga Bukuru ; 4° Gutegura inyangiriki zikenewe mu Nteko nkuru, Biro Politiki na Komite Nyobozi ; 5° Gushyingura inyangiriki, amakaseti n'ibindi bigaragaza amateka y'ibikorwa bya PDI; 6° Ibyerekeye amakuru n'itumanaho. <u>Ingingo ya 29:</u> Umunyamabanga Mukuru wungirije ashinzwe : 1° Kunganira Umunyamabanga Mukuru mu mirimo ye yose ; 2° Gusimbura by'agateganyo Umunyamabanga Mukuru iyo adahari.	duties: 1° Head the General Secretariat of PDI; 2° Submit the report of the General Secretariat of the Executive Committee; 3° Coordinate activities of the Standing Committees and those of the General Secretariat; 4° Prepare documents for the Congress, the Political Bureau and the Executive Committee; 5° Archive documents, audio recording media and other items recalling the history of the activities PDI; 6° Attend to issues of information and communication. <u>Article 29:</u> The Deputy Secretary General shall have the following duties: 1° Assist the Secretary General in the discharge of all his/her duties; 2° Deputize for the Secretary General in his/her absence.	suivantes: 1° Diriger le Secrétariat Général du Parti; 2° Présenter le rapport du Secrétariat Général au Comité Exécutif; 3° Coordonner les activités des Commissions permanentes et celles du Secrétariat Général ; 4° Élaborer les documents destinés au Congrès, au Bureau Politique et au Comité Exécutif ; 5° Archiver les documents, les supports audio et d'autres éléments retraçant l'histoire des activités du PDI; 6° S'occuper des questions d'informations et de communication. <u>Article 29:</u> Le Secrétaire Général Adjoint a les attributions suivantes: 1° Assister le Secrétaire Général dans l'exercice de toutes ses fonctions; 2° Assurer l'intérim du Secrétaire Général en cas d'absence.
--	--	---

Ubunyamabanga Bukuru bwa PDI nibwo bukora imirimo ya buri muni ya PDI. Imiterere n'umikorere yabwo bigenwa na Biro Politiki ya PDI. <u>Icyiciro cya 5 : Inteko y'Intara:</u> <u>Ingingo ya 30:</u> Inteko y'Intara ishinze ubuzima bwa buri muni bwa PDI ku rwego rw'Intara. Byumwihariko ishinze ibi bikurikira : 1° Gutora abahagararira Intara muri Biro Politiki ; 2° Kugira Registre y'abayoboke ba PDI ku rwego rw'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali ; 3° Gukusanya imisanzu y'abayoboke ba PDI kuri urwo rwego ; 4° Ibindi byagenwa ni Nteko Nkuru cyangwa Biro Politiki. Inshingano za buri umwe mu bagize Biro y'Intara zigenwa mu mategeko ngengamikorere ya PDI.	PDI General Secretariat shall be responsible for the daily operation of PDI. The organization and functioning of the General Secretariat shall be determined by the PDI Political Bureau. <u>Section 5 : Provincial Congress :</u> <u>Article 30:</u> The Provincial Congress shall be responsible for the daily operation of PDI in the Province. It shall be specifically responsible for the following: 1° Elect the representatives of the Province within the Political Bureau; 2° Keep the register of PDI members at the Provincial or City of Kigali level; 3° Collect the contributions of PDI members at this level; 4° Perform such other duties as may be assigned by the Congress or the Political Bureau. The responsibilities of each member of the Provincial Bureau shall be provided under the Internal Rules and Regulations of PDI.	Le Secrétariat Général du PDI assure le fonctionnement quotidien du PDI. L'organisation et le fonctionnement du Secrétariat Général sont déterminés par le Bureau Politique du PDI. <u>Section 5 : Congrès provincial:</u> <u>Article 30:</u> Le Congrès provincial est chargé d'assurer le fonctionnement quotidien du PDI au niveau de la Province. Il est particulièrement chargé de ce qui suit : 1° Élire les représentants de la Province au sein du Bureau Politique; 2° Tenir le registre des membres du PDI au niveau de la Province ou de la Ville de Kigali ; 3° Collecter les cotisations des membres du PDI à ce niveau ; 4° Exécuter toute autre tâche qui lui serait assigné par le Congrès ou le Bureau Politique. Les attributions de chacun des membres du Bureau Provincial sont prévues au Règlement d'Ordre Intérieur du PDI.
---	---	--

<u>Ingingo ya 31:</u> Inteko y'Intara ya PDI igizwe n'abayoboke makumyabiri (20) baturuka muri iyo Ntara, batorwa n'abayoboke ba PDI muri iyo Ntara/Umujiyi wa Kigali. Ayo matora ayoborwa n'intumwa ya Komite Nyobozi. Komite Nyobozi niyo itanga umukandida ku mwanya w'Umuhuzabikorwa ku rwego rwa buri Ntara/Umujiyi wa Kigali akemezwa n'Inteko ya buri Ntara/Umujiyi wa Kigali. Iyo uwatanzwe atemejwe, Komite Nyobozi itanga undi mugihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30). <u>Ingingo ya 32:</u> Umuhuzabikorwa wa PDI ku rwego rw'Intara afatanije na Komite Nyobozi, batumira inama igomba kuba irimo abayoboke nibura makumyabiri (20) b'inyangamugayo kandi batanga imisanzu ya PDI; nta wemerewe gutorwa afite ibirarane by'imisanzu. Iyo abayoboke batora habonetse abarenga makumyabiri, kandi batarenga mirongo ine (40) bose bemerewe gutora. Iyo barenze mirongo ine (40) abaje bose bitoramo mirongo ine (40) bagize amajwi menshi, abo mirongo ine (40) akaba aribo bitoramo abayoboke cumi n'icyenda (19) biyongera ku muhuzabikorwa bakagira Inteko y'Intara.	<u>Article 31:</u> PDI Provincial Congress shall comprise of twenty (20) members from the Province concerned and elected by PDI members in the Province / City of Kigali. Such elections shall be conducted by the Executive Committee, which nominates a candidate for the post of Coordinator in each Province / City of Kigali to be approved by the Congress of each Province / City of Kigali. If the nominee is not approved, the Executive Committee shall nominate another candidate within a period not exceeding thirty (30) days. <u>Article 32:</u> In collaboration with the Executive Committee, PDI Coordinator shall convene a meeting bringing together at least twenty (20) members of integrity and who regularly pay their contributions. Arrears of contributions shall entail the loss of the right to stand as a candidate. When the number of members present required participating in the election is more than twenty (20), but not exceeding forty (40), all members present shall be entitled to vote. When the number of members present is greater than forty (40), all the members present shall elect from among themselves forty (40) members having received the most votes who in turn shall elect from among	<u>Article 31:</u> Le Congrès Provincial du PDI est composé de vingt (20) membres issus de la Province concernée et élus par les membres du PDI dans cette Province/Ville de Kigali. Ces élections sont dirigées par le Comité Exécutif qui propose un candidat au poste de Coordinateur au niveau de chaque Province/Ville de Kigali qui doit être approuvé par le Congrès de chaque Province/Ville de Kigali. Lorsque le candidat proposé n'est pas approuvé, le Comité Exécutif propose un autre candidat dans un délai ne dépassant pas trente (30) jours. <u>Article 32:</u> En collaboration avec le Comité Exécutif, le Coordinateur du PDI convoque une réunion à laquelle prennent part au moins vingt (20) membres intègres et qui s'acquittent de leur cotisation. Les arriérés de cotisation emportent la perte du droit d'éligibilité. Lorsque le nombre de membres présents devant participer à l'élection est supérieur à vingt (20) mais et ne dépasse pas quarante (40), tous les membres présents sont autorisés à voter. Lorsque le nombre de membres présents est supérieur à quarante (40), tous les membres présents élisent en leur sein quarante (40) membres qui ont eu le plus de voix qui, à leur tour, élisent en leur sein dix-neuf (19) membres qui s'ajoutent au
--	--	--

Uburyo amatora akorwamo bigenwa n'amategeko ngengamikorere ya PDI. <u>Ingingo ya 33:</u> Abagize Inteko y'Intara bitoramo bane (4); umwe w'urubyiruko, umwe w'umugore, n'abajyanama rusange babiri. Abatowe hiyongereyeho Umuhuzabikorwa nibo bagira Biro ya PDI ku rwego rw'Intara/Umujiyi wa Kigali, Biro yo ku rwego rw'Intara/Umujiyi wa Kigali yitoramo Umuhuzabikorwa Wungirije, Umunyamabanga n'Abajyanama babiri. Umuhuzabikorwa n'Umunyamabanga bagomba kuba batuye muri iyo Ntara. <u>UMUTWE WA KANE: IBYEREKEYE INAMA Z'INZEGO ZA PDI</u> <u>Ingingo ya 34:</u> Buri rwego rwa PDI rugira inama isanzwe. Rushobora no kugira inama zidasanzwe. Amategeko Ngengamikorere ya PDI agena uko inama zitumizwa n'uko ziyoborwa.	themselves nineteen (19) members who shall make up the Provincial Congress along with the Provincial Coordinator. Modalities for the election shall be provided under the Internal Rules and Regulations of PDI. <u>Article 33:</u> Members of the Provincial Congress shall elect from among themselves four (4) members, including a young person, a woman and two advisers. The elected members shall make up PDI Bureau at the Province / City of Kigali along with the Coordinator. The Bureau at the Province / City of Kigali level shall elect from among its members a Deputy Coordinator, a Secretary and two Advisers. The Coordinator and the Secretary must be domiciled in the Province. <u>CHAPTER IV: MEETINGS OF PDI ORGANS</u> <u>Article 34:</u> Each PDI organ shall hold ordinary meetings. It may also hold extraordinary meetings. The Internal Rules and Regulations of PDI shall determine procedures for convening and chairing these meetings.	Coordinateur pour constituer le Congrès Provincial. Les modalités de vote sont déterminées par le Règlement d'Ordre Intérieur du PDI. <u>Article 33:</u> Les membres du Congrès Provincial élisent en leur sein quatre (4) membres dont une personne jeune, une femme et deux conseillers. Les membres élus s'ajoutent au Coordinateur pour constituer le Bureau du PDI au niveau de la Province/Ville de Kigali. Le Bureau au niveau de la Province/Ville de Kigali élit en son sein un Coordinateur Adjoint, un Secrétaire et deux Conseillers. Le Coordinateur et le Secrétaire doivent être domiciliés dans cette Province. <u>CHAPITRE IV: RÉUNIONS DES ORGANES DU PDI</u> <u>Article 34:</u> Chaque organe du PDI tient des réunions ordinaires. Il peut également tenir des réunions extraordinaires. Le Règlement d'Ordre Intérieur du PDI détermine les modalités de convocation et de direction de ces réunions.
--	--	---

<u>Ingingo ya 35:</u> Uretse ibiteganyijwe mu ngingo ya 42, iya 43 n'ya 44 y'iri tegeko, izindi nama z'inzezo za PDI kugirango ziterane zigomba kuba zitabiriwe nibura na ½ +1 cy'abagize urwo rwego, iyo uwo mubare utagezweho kandi inama yaratumwe mu mucyo, mu byumweru bibiri bikurikiraho hatumizwa indi nama y'urwo rwego, abayijemo bagafata ibyemezo badashingiye ku mubare fatizo uvugwa mu nteruro ya mbere y'iyi ngingo. <u>Ingingo ya 36:</u> Uretse ibiteganyijwe ukundi muri aya mategeko, inama z'inzezo za PDI zifata ibyemezo ku bwumvikane bw'abagize izo nzezo, iyo bose batemeranywa ku mwanzuro, inama ifata ibyemezo ku bwiganze burunduye bw'abari mu nama. Buri rwego rwa PDI rushobora gutumira mu nama abo rubona ko bashobora kurufasha gutunganya neza inshingano zarwo.	<u>Article 35:</u> Subject to the provisions of articles 42, 43 and 44 hereof, the other PDI organs may meet only when at least ½ +1 of their members are present. If, after notice duly given, the quorum is not reached; a second notice shall be given within the two following weeks and members present shall validly deliberate regardless of the attendance quorum provided under this article. <u>Article 36:</u> Decisions of the meetings of PDI organs shall be taken by consensus of the members unless otherwise provided by the present Statutes. In the absence of consensus on any resolution, it shall be taken by an absolute majority of members present. Each PDI organ may invite to its meetings people who can help it better fulfill its responsibilities.	<u>Article 35:</u> Sous réserve des dispositions des articles 42, 43 et 44 des présents Statuts, les autres organes du PDI ne peuvent se réunir que lorsqu'au moins ½ +1 de leurs membres sont présents. Si, après une convocation régulièrement faite, ce quorum n'est pas atteint, une seconde convocation est effectuée dans les deux semaines qui suivent et les membres présents délibèrent valablement sans tenir compte du quorum visé au présent article. <u>Article 36:</u> Les décisions des réunions des organes du PDI sont prises par consensus des membres à moins que les présents Statuts n'en disposent autrement. À défaut de consensus sur une quelconque résolution, celle-ci est prise à la majorité absolue des membres présents. Chaque organe du PDI peut inviter à ses réunions les personnes qui peuvent l'aider à mieux remplir ses attributions.
--	---	---

UMUTWE WA GATANU: IBYEREKEYE UMUTUNGO	CHAPTER V: PROPERTY	CHAPITRE V: PATRIMOINE
<u>Ingingo ya 37:</u> Umutungo wa PDI ukomoka : 1° Ku misanzu y’abayoboke ba PDI; 2° Ku mpano n’imirage; 3° Ku mitungo n’ibikorwa bya PDI bibyara inyungu ; 4° Ku nkunga ya Leta. Inteko Nkuru ya PDI igena uko imisanzu y’abayoboke itangwa n’uko yakirwa. <u>Ingingo ya 38:</u> Amategeko ngengamikorere ya PDI ateganya uko umutungo wa PDI ubikwa n’uko ubikuzwa, ashyiraho amabwiriza agenga ibaruramari rikozwe n’inzego za PDI, ibyemezo bifatirwa abahamwe n’amakosa yo gucunga nabi umutungo wa PDI.	<u>Article 37:</u> The property of PDI shall come from the following sources: 1° Members’ contributions; 2° Donations and bequests; 3° Assets and income-generating activities of PDI; 4° State subsidies. PDI Congress shall determine modalities for the payment and collection of members’ contributions. <u>Article 38:</u> The Internal Rules and Regulations of PDI shall determine modalities for the management and disbursement of PDI resources sets the accounting standards to be followed by PDI organs and determine measures to be taken against those who are guilty of bad management of PDI resources.	<u>Article 37:</u> Le patrimoine du PDI provient des sources suivantes : 1° Cotisations des membres ; 2° Dons et legs; 3° Biens et activités génératrices de revenus du PDI; 4° Subventions de l’État. Le Congrès du PDI détermine les modalités de paiement et de collecte des cotisations des membres. <u>Article 38:</u> Le Règlement d’Ordre Intérieur du PDI détermine les modalités de gestion et de décaissement des ressources du PDI, fixe les normes comptables devant être suivies par les organes du PDI, les mesures prises à l’encontre de ceux qui se rendent coupables de la mauvaise gestion des ressources du PDI.

UMUTWE WA GATANDATU: INGINGO Z'INZIBACYUHO IZINYURANYE N'IZ'ISOZA	CHAPTER VI: TRANSITIONAL AND MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS	CHAPITRE VI: DISPOSITIONS TRANSITOIRES, DIVERSES ET FINALES
<u>Ingongo ya 39:</u> Mukuzuzwa inzego za PDI ziteganywa n'Aya mategeko Shingiro Agenga PDI, abasanzwe mu myanya itavanyweho bayigumamo <u>Ingingo ya 40:</u> Manda y'abagize inzego za PDI ni imyaka 5 kandi abarangije manda bashobora kongera gutorwa. Manda z'abayobozi b'inzego za PDI basanzwe mu mirimo igihe cy'iyemezwa ry'aya Mategeko Shingiro zubahiriza umunsi batoreweho. Ubuyobozi bwa PDI busabwa kuzuzwa inzego zitenganwa n'Amategeko Shingiro Agenga PDI mu gihe kitarenze amezi atandatu (6) iri tegeko shingiro ritangajwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. <u>Ingingo ya 41:</u> Amategeko Ngengamikorere ya PDI	<u>Article 39:</u> As part of filling vacancies within the organs provided under the present PDI Statutes, the people in positions that are not removed shall continue to occupy their respective positions. <u>Article 40:</u> Members of PDI organs shall be elected for a term of five (5) years renewable. The term for PDI officials holding office on the date of the adoption of the present Statutes shall continue holding office and complete their term. PDI leadership shall be required to fill vacancies within the organs provided under the present Statutes within a period not exceeding six (6) months following its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. <u>Article 41:</u> The Internal Rules and Regulations adopted by	<u>Article 39:</u> Dans le cadre de pourvoir aux postes vacants au sein des organes prévus par les présents Statuts du PDI, les personnes occupant les postes qui ne sont pas supprimés restent maintenus à leurs postes respectifs. <u>Article 40:</u> Les membres des organes du PDI sont élus pour un mandat de cinq (5) ans renouvelable. Le mandat des responsables du PDI qui sont en fonction lors de l'adoption des présents Statuts continuent d'assumer leurs fonctions et terminer leur mandat. La direction du PDI est tenue de pourvoir aux postes vacants au sein des organes prévus par les présents Statuts dans un délai ne dépassant pas six (6) mois suivant sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. <u>Article 41:</u> Le Règlement d'Ordre Intérieur du PDI adopté

ashyirwaho n'Inteko Nkuru ya PDI asobanura aya mategeko akagaragaza uko ibiyakubiyemo bishyirwa mu bikorwa. <u>Ingingo ya 42:</u> Amategeko Shingiro Agenga PDI ahindurwa n'icyemezo cya $\frac{3}{4}$ by'abari mu nama y'Inteko Nkuru isuzuma iyo ngingo, iyo nama igomba kuba yitabiriwe nibura na $\frac{2}{3}$ by'abayigize, iyo batabonetse iterana ku nshuro ya kabiri iyo yitabiriwe nibura na $\frac{1}{2} + 1$ cy'abayigize. <u>Ingingo ya 43:</u> Amategeko Ngengamikorere ya PDI ahindurwa n'icyemezo cya $\frac{2}{3}$ by'abari mu nama y'Inteko Nkuru isuzuma iyo ngingo. Inama igomba kwitabirwa nibura na $\frac{3}{5}$ by'abagize Inteko Nkuru. Iyo batabonetse inama itumizwa ku nshuru ya kabiri abaje bose bagaterana batitaye ku mubare fatizo uvugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo. <u>Ingingo ya 44:</u> Icyemezo cy'Inteko Nkuru ya PDI kirisesa gifatwa na $\frac{4}{5}$ by'abayoboze bari mu nama y'Inteko Nkuru ya PDI yitabiriwe nibura na $\frac{3}{4}$	PDI Congress shall explain in detail the present Statutes and define modalities for the application of their provisions. <u>Article 42:</u> The revision of PDI Statutes shall be decided by three-fourths ($\frac{3}{4}$) members of Congress present at the meeting examining the revision and must bring together at least two thirds ($\frac{2}{3}$) of members. If, after notice duly given, the quorum is not reached; a second notice shall be given and members present shall validly deliberate only when $\frac{1}{2} + 1$ members of Congress are present. <u>Article 43:</u> The revision of PDI Internal Rules and Regulations shall be decided by two-thirds ($\frac{2}{3}$) of members of Congress present at the meeting examining the revision and must bring together at least $\frac{3}{5}$ of the members. If, after notice duly given, the quorum is not reached; a second notice shall be given and all members present validly deliberate regardless of quorum provided under this article. <u>Article 44:</u> PDI Congress's resolution dissolving PDI shall be made by four fifths ($\frac{4}{5}$) of its members present at the meeting of the	par le Congrès du PDI explique en détails les présents Statuts et définit les modalités d'application de leurs dispositions. <u>Article 42:</u> La révision des Statuts du PDI est décidée par les trois quarts ($\frac{3}{4}$) des membres du Congrès présents dans la réunion statuant sur cette révision et qui doit réunir au moins les deux tiers ($\frac{2}{3}$) des membres. Lorsque ce quorum n'est pas atteint, une seconde convocation est effectuée et la réunion ne peut délibérer valablement que lorsque les $\frac{1}{2} + 1$ des membres du Congrès sont présents. <u>Article 43:</u> La révision du Règlement d'Ordre Intérieur du PDI est décidée par les deux tiers ($\frac{2}{3}$) des membres du Congrès présents dans la réunion statuant sur cette révision et qui doit réunir au moins les $\frac{3}{5}$ des membres. Lorsque ce quorum n'est pas atteint, une seconde convocation est effectuée et tous les membres présents délibèrent valablement sans tenir compte du quorum visé au présent article. <u>Article 44:</u> La résolution du Congrès du PDI portant sa dissolution est prise par les $\frac{4}{5}$ de ses membres présents à la réunion du Congrès à laquelle
--	--	--

by'abayigize. <u>Ingingo ya 45:</u> Buri rwego rwa PDI rushobora kwegurira mu gihe gito ububasha bwarwo urundi rwego rwa PDI ruri munsu. Inyandiko yegurira ububasha urwo rwego, igaragaza inshingano urwo rwego ruhawe. <u>Ingingo ya 46:</u> Icyemezo cya PDI cyo kugirana amasezerano yo gukora ishyirahamwe n'undi mutwe wa Politiki umwe cyangwa myinshi, hagamijwe amatora cyangwa kugera ku butegetsi gifatwa n'inama ya Biro Politiki ya PDI. Icyemezo cyo kubumbira PDI n'undi mutwe wa Politiki mu mutwe umwe gifatwa n'inama y'Inteko nkuru ya PDI mu buryo bumwe nk'ubukoreshwa mu gusesa PDI. <u>Ingingo ya 47:</u> Iyo PDI isheshwe umutungo wawo wegurirwa undi mutwe wa Politiki cyangwa umuryango udaharanira inyungu wemejwe n'abagize Biro Politiki ya PDI.	Congress bringing together at least three quarters (3/4) of its members. <u>Article 45:</u> Each PDI organ may temporarily delegate its powers to another lower PDI organ. The instrument of delegation shall indicate the delegated powers. <u>Article 46:</u> PDI's decision to enter coalition with one or several political organizations for elections or for the conquest of power shall be taken by PDI Political Bureau. The decision to merge PDI with another political organization shall be taken by the meeting of the Congress in the same conditions as those applicable to the dissolution of PDI. <u>Article 47:</u> In case of dissolution of PDI, its property and assets shall devolve upon another political organization or a non-profit organization determined by PDI Political Bureau.	participent au moins les $\frac{3}{4}$ de ses membres. <u>Article 45:</u> Chaque organe du PDI peut temporairement déléguer ses pouvoirs à un autre organe du PDI qui lui est inférieur. L'acte de délégation des pouvoirs indique les pouvoirs délégués. <u>Article 46:</u> La décision du PDI de se coaliser avec une ou plusieurs formations politiques lors des élections ou à des fins de conquérir le pouvoir est prise par le Bureau Politique du PDI. La décision de fusionner du PDI avec une autre formation politique est prise par la réunion du Congrès dans les mêmes conditions que celles applicables à la dissolution du PDI. <u>Article 47:</u> En cas de dissolution du PDI, ses biens et avoirs sont confiés à une autre formation politique ou à une organisation sans but lucratif déterminé par le Bureau Politique du PDI.
---	--	--

<u>Ingingo ya 48:</u> Ibidateganyijwe mu Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda, mu Itegeko Ngenga rigenga Imitwe ya Politiki n'Abanyapolitiki, muri aya mategeko, no mu mategeko ngengamikorere ya PDI, byubahiriza ibyemezo by'inzege za PDI bikurikije uko zisumbana. <u>Ingingo ya 49:</u> Aya mategeko atangira gukurikizwa ku munsu yemerejweho n'urwego rwa Leta rubifitiye ububasha. Kigali, kuwa 03 Kanama 2013 (sé) Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil Perezida wa PDI	<u>Article 48:</u> Matters not provided in the Constitution of the Republic of Rwanda, Organic Law governing political organizations and politicians, by the present Statutes and the Internal Rules and Regulations of PDI, decisions of PDI organs shall apply taking into account the hierarchy of these organs. <u>Article 49:</u> The present Statutes shall come into force on the date of their approval by the competent State organ. Kigali, on 3 August 2013 (sé) Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil PDI President	<u>Article 48:</u> Pour les matières qui ne sont pas prévues par la Constitution de la République du Rwanda, par la Loi Organique régissant les formations politiques et les politiciens, par les présents Statuts et par le Règlement d'Ordre Intérieur du PDI, les décisions des organes du PDI restent applicables compte tenu de l'ordre hiérarchique de ces organes. <u>Article 49:</u> Les présents Statuts entrent en vigueur le jour de leur approbation par l'organe de l'État compétent. Kigali, le 03 août 2013 (sé) Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil Président du PDI
--	---	--

AFRICAN EVANGELISTIC ENTERPRISE “AEE-Rwanda”

AMATEGEKO SHINGIRO AVUGURUYE	STATUTS REVISES	REVISED STATUTES
IRANGASHINGIRO	PREAMBLE	PREAMBLE
Isobanurampamvu ku ihinduka ry’amategeko shingiro y’Umuryango Nyafurika w’Ivugabutumwa “AEE-Rwanda” African Evangelistic Enterprise “AEE-Rwanda” ni Umuryango ushingiyeye ku idini, washinzwe kandi utangizwa n’abayobozi b’amatorero ya Gikristu mu mwaka wa 1984 hakurikijwe itegeko ryo kuwa 25 Mata 1962 rigenga imiryango idaharanira inyungu. African Evangelistic Enterprise “AEE-Rwanda” ntabwo ari Itorerero ryenda gushingwa. Nta n’ubwo ari itsinda ryigometse ku matorero, ahubwo ni Umuryango wigenga ufasha amatorero mu gukora uko ashoboye ngo atere imbere, ari mu by’Umwuka cyangwa iby’umubiri nta kuvangura amadini. African Evangelistic Enterprise “AEE-Rwanda” wahawe ubuzima gatozi hakurikijwe iteka rya Ministri N° 244/05 ryo kuwa 3 Werurwe 1987. Amategeko shingiro y’Umuryango African Evangelistic Enterprise “AEE-Rwanda” yavugururwe kandi hashingiwe ku itegeko n° 20/2000 rigenga imiryango idaharanira inyungu; wemezwa n’iteka rya Ministri N°54/11 ryo kuwa 11/05/2004; Nyuma y’iyi myaka icumi amategeko avugurururwe,	Justification de l’amendement des statuts de l’African Evangelistic Enterprise “AEE-Rwanda” African Evangelistic Enterprise “AEE-Rwanda” est une organisation fondée sur la religion. Elle a été fondée/initiée par les Représentants Létaux des Eglises Protestantes en 1984 conformément aux dispositions de l’Edit du 25 avril 1962 sur les associations sans but lucratif. African Evangelistic Enterprise “AEE-Rwanda” n’est pas une Eglise en vue, elle n’est pas non plus une entité sectorielle concurrente des Eglises, mais elle se voudrait être une organisation autonome qui épaula fidèlement celles-ci dans leurs efforts de développement tant au niveau spirituel que matériel, sans distinction de dénomination. African Evangelistic Enterprise “AEE-Rwanda” a reçu sa personnalité civile par Arrête Ministériel n° 244/05 du 3 Mars 1987. Les statuts de l’African Evangelistic Enterprise “AEE-Rwanda” ont été révisés conformément à la loi n° 20/200 du 26 juillet 2000 sur les associations sans but lucratif et finalement agréés par l’arrêté ministériels n° 54/11 du 11 Mai 2004. Dix ans après la révision des statuts, l’Assemblée	Justification for the amendment of the constitution of African Evangelistic Enterprise “AEE-Rwanda” African Evangelistic Enterprise “AEE-Rwanda” is a religious based organisation. It was founded by/initiated by Legal Representatives of Protestant Churches in 1984 in accordance with the edict of 25 April 1962 on non-profit making organizations. African Evangelistic Enterprise “AEE-Rwanda” isn’t intended to turn into a church and isn’t a group of people that have broken away from any church, but is rather an Organization that facilitates churches of all denominations in their spiritual or moral development. African Evangelistic Enterprise “AEE-Rwanda” obtained its legal status through the Ministerial order n° 244/05 of 3rd March 1987. The constitution of African Evangelistic Enterprise was modified in accordance with law n° 20/2000 of 26th July 2000 on non profit making organisation and agreed by the ministerial order n°54/11 of 11th May 2004. Ten year after the amendment of the constitution,

Abagize inama y'inteko rusange y'Umuryango African Evangelistic Enterprise "AEE-Rwanda" bafashe icyemezo cyo kuvugurura amategeko shingiro kugira ngo nanone ahuzwe n'ibikubiye mu Itegeko N° 06/2012 ryo kuwa 17 Gashyantare 2012 rigena imitunganirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini. Inama Rusange y'Umuryango African Evangelistic Enterprise "AEE-Rwanda", mu nama idasanzwe yo ku itariki ya 15/02/2013; Ishingiyeye ku ntego z'umuryango African Evangelistic Enterprise "AEE-Rwanda" yiyemeje guhindura amategeko shingiro agenga African Evangelistic Enterprise "AEE-Rwanda"	Générale de l'African Evangelistic Enterprise "AEE-Rwanda" décide d'amender et harmoniser les statuts selon la loi N° 06/2012 du 17 Février 2012 déterminant l'organisation et le fonctionnement des organisations fondées sur la religion. L'Assemblée Générale de l'Organisation African Evangelistic Enterprise "AEE-Rwanda" réunie en sa session extraordinaire en date du 15/02/2013 ; Vu la mission et les objectifs de l'African Evangelistic Enterprise "AEE-Rwanda"; décide de modifier les statuts de l'African Evangelistic Enterprise "AEE-Rwanda"	the general assembly of African Evangelistic Enterprise "AEE-Rwanda" aims to amend and harmonize the constitution with the new law n° 06/2012 of 17th February 2012 determining and organizing the functioning of religious-based organizations. The General Assembly of The African Evangelistic Enterprise "AEE-Rwanda" meeting in an extraordinary session on 15/02/2013; Considering the mission and objectives of African Evangelistic Enterprise "AEE-Rwanda"; Is committed to modify the statutes of African Evangelistic Enterprise "AEE-Rwanda"
UMUTWE WAMBERE: IZINA, INTEGO, AHO IBIKORWA BIZAKORERWA N'ABAGENERWA-BIKORWA	CHAPITRE PREMIER/DENOMINATION, MISSION, ZONE D'INTERVENTION ET LES BENEFICIAIRES	CHAPTER ONE :NAME, MISSION, AREA OF ACTIVITIES AND THE BENEFICIARIES
<u>Ingingo ya mbere: Izina</u> Abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro biyemeje kuvugurura amategeko shingiro agenga "AFRICAN EVANGELISTIC ENTERPRISE, "AEE-Rwanda", Umuryango ushingiyeye ku idinugengwa n'itegeko N°06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigenga imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini. <u>Ingingo ya 2: Icyicaro</u> Icyicaro cy'Umuryango African Evangelistic enterprise "AEE-Rwanda" gishyizwe mu Karere ka Kicukiro, Umurenge wa Kanombe, Umujyi wa	<u>Article premier : Dénomination</u> Les signataires des présents statuts décident de modifier les statuts régissant "AFRICAN EVANGELISTIC ENTERPRISE, "AEE-Rwanda", une organisation fondée sur la religion conformément à la loi N°06/2012 de la 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des Organisations fondées sur la religion. <u>Article 2 : Siège</u> Le siège social de L'Organisation African Evangelistic Enterprise «AEE» est établi dans le District de Kicukiro, Secteur Kanombe Ville de	<u>Article one: Name</u> The undersigned people agree to revise the statutes governing "AFRICAN EVANGELISTIC ENTERPRISE, "AEE-Rwanda" a religious - based organization, in accordance with law N°06/2012 of February 17th, 2012 on religious based organizations. <u>Article 2: Head Office</u> The registered Office of African Evangelistic Enterprise "AEE-Rwanda" is located in Kicukiro District, Kanombe Sector, Kigali City. It can be

Kigali. Gishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange, kubwiganzebwa 2/3 by'amajwi y'abanyamuryango. African Evangelistic Enterprise "AEE-Rwanda" izakorerera imirimo k'ubutaka bwose bwa Repubulika y'u Rwanda no hanze yayo hisunzwe amategeko abigenga. <u>Ingingo ya 3 : Igihe</u> <i>Agihe African Evangelistic Enterprise "AEE-Rwanda" izamara ntikigenwe.</i> <i>Ingingo ya 4: Intego nyamukuru</i> Intego nyamukuru y'Umuryango ni "Ukubwiriza Ubutumwa Bwiza mu magambo no mubikorwa dufatanije n'Amatorero". <u>Ingingo ya 5: Intego zihariye</u> • Kwamamaza ubutumwa bwiza bwa Yesu Kristo binyuze mu biterane, amahugurwa n'imyihirero. • Kwimakaza umuco w'amahoro, ubumwe n'ubwiyunge hashingiwe ku Byanditswe Byera (Bibiliya) ; • Guteza imbere ubukungu n'imibereho myiza by'abaturage. <u>Ingingo ya 6: Abagenerwabikorwa</u> African Evangelistic Enterprise "AEE-	Kigali. Il peut être transféré ailleurs sur décision de l'Assemblée Générale, à la majorité de 2/3 des membres effectifs. African Evangelistic Enterprise «AEE» exercera ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda. Elle pourra également exercer ses activités en dehors du Rwanda, conformément aux règlements en vigueur. <u>Article 3: Durée</u> L'Organisation African Evangelistic Enterprise «AEE» est créée pour une durée indéterminée. <i>Article 4: Mission</i> L'Organisation a pour mission principale de «Prêcher la Parole de Dieu en paroles et en actions en collaboration avec les Eglises ». <u>Article 5 : Objectifs</u> • Evangélisation à travers des campagnes, des séminaires et des retraites ; • Promouvoir la paix, l'unité et la réconciliation à la lumière des Saintes Ecritures (la Bible) ; • Promouvoir le bien-être socio-économique de la population. <u>Article 6: Les bénéficiaires</u> African Evangelistic Enterprise «AEE» voudrait	re-located to any other place in the Republic of Rwanda on approval by the General Assembly with two thirds (2/3) majority votes of members. African Evangelistic Enterprise "AEE-Rwanda" activities will be implemented on all the territory of the Republic of Rwanda. The Organization should carry out its activities out of Rwanda in accordance with the law. <u>Article 3: Duration</u> African Evangelistic Enterprise "AEE-Rwanda" is established for an indefinite period of time. <u>Article 4: Mission</u> The core mission of the organisation is to "Evangelize Rwandan through Word and Deed in partnership with the Church. <u>Article 5: Objectives</u> • Evangelization through organizing crusades, seminars and retreats; • Promote peace, unity and reconciliation in the light of the Word of God (the Holy Bible); • Promote the socio-economic welfare of the local population. <u>Article 6: The beneficiaries</u> The dream of African Evangelistic Enterprise
---	--	---

Rwanda”yifuza kubona abantu babarizwa aho ikorera hose babayeho neza, babanye neza kandi bubaha Imana. By’umwihariko, ikorana n’ibyiciro by’abantu bugarijwe n’ibibazo kurusha abandi. Muri bo twavuga imfubyi, abapfakazi, abafite uburwayibudakira, abagezweho n’ibiza, imfungwa, indaya n’abandi.	voir des habitants de sa zone d’opération avec un bien-être socio-économique amélioré, cohabitant pacifiquement et soumis à l’autorité du Très-Haut. L’organisation s’occupe particulièrement des groupes les plus vulnérables, entre autres les orphelins, les veuves, les malades chroniques, les victimes des calamités naturelles, les prisonniers, les prostituées, etc...	“AEE-Rwanda” is to see its zones of operation inhabited by people with a better socioeconomic welfare, living in peace and cohesion and obeying God. Especially, the organization deals with the most vulnerable groups, including orphans, widows, people with chronic diseases, victims of natural calamities, prisoners, sex workers, etc.
<u>UMUTWE WA II : ABANYAMURYANGO</u>	<u>CHAPITRE II : DES MEMBRES</u>	<u>CHAPTER II : MEMBERS</u>
<u>Ingingo ya 7: Abanyamuryango</u>	<u>Article 7: Des membres</u>	<u>Article 7: Membership</u>
African Evangelistic Enterprise “AEE-Rwanda”igizwe n’abanyamuryango nyakuri n’abanyamuryango b’icyubahiro. Abanyamuryango nyakuri ni abawushinze n’abawinjiramo nyuma.	African Evangelistic Enterprise «AEE» est composée des membres effectifs et des membres d’honneur. Les membres effectifs sont les fondateurs et les membres adhérents.	African Evangelistic Enterprise “AEE-Rwanda” is composed of effective members and honorary members. Founder members and ordinary members constitute the effective members.
Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.	Les membres fondateurs sont les signataires des présents statuts.	Founder members are the signatories of this constitution.
Abanyamuryango bawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemerwa n’Inteko Rusange.	Sont membres adhérents toutes personnes qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l’Assemblée Générale.	The ordinary members are those who will join the organisation following their application and acceptance by the General Assembly.
Umuryango w’icyubahiro n’inshuti y’Umuryango ni abantu ku giti cyabo cyangwa imiryango yemewe n’amategeko, bemerwa n’Inteko Rusange bisabwe n’Inama y’Ubuyobozi kubera inkunga ikomeye batera Umuryango African Evangelistic Enterprise “AEE-Rwanda”.Bagishwa inama ariko ntibatora .	Sont membres d’honneur et amis de l’Organisation toutes les personnes physiques ou morales qui sont proposées par le Conseil d’Administration et agréées par l’Assemblée Générale pour leurs soutien appréciable apporté à l’Organisation African Evangelistic Enterprise “AEE-Rwanda”.Elles jouent un rôle consultatif et n’ont pas le droit de vote.	Honorary members and Partners of the Organization are people or legal entities proposed by the Board of Directors and approved by the General Assembly in recognition of the significant support they have provided to the African Evangelistic Enterprise “AEE-Rwanda”. They have an advisory role and no right of vote.

<u>Ingingo ya 8: Uburenganzira n'inshingano by'abanyamuryango</u> Abanyamuryango bawushinze n'abanya-muryango bawinjiramo ni abanyamuryango nyakuri. Abanyamuryango nyakuri bafite inshingano n'uburenganzira bikurikira : • Kwitabira inama z'Inteko Rusange zose n'uburenganzira bwo gutora; • Kubahiriza amategeko shingiro, amategeko ngengamikorere y'Umuryango n'ibyemezo by'inzego zawo; • Kwitabira ibindi bikorwa byose by'Umuryango batumiwemo n'inzego zibifitiye ububasha; • Gutanga ibitekerezo byubaka, kugira umurava n'ubwitange byatuma Umuryango utera imbere; • Gutanga umusanzu ugenwa n'Inteko Rusange. <u>Ingingo ya 9: Ibisabwa ushaka kuba umunyamuryango</u> Umunyamuryango wa African Evangelistic Enterprise «AEE» agomba kuba ari umuntu w'inyangamugayo, utaregwa ko ari inkubaganyi, ikigande, umunyarugomo cyangwa uwifuzza indamu mbi. Ni umuntu ukomeza ijamba ryo kwizerwa nk'uko yaryigishijwe.	<u>Article 8: Des droits et obligations des membres</u> Les membres fondateurs et les membres adhérents sont des membres effectifs. Leurs droits et obligations sont: • Assister à toutes les réunions de l'Assemblée Générale avec droit de vote; • Respecter les clauses des statuts, du Règlement d'Ordre Intérieur de l'Organisation ainsi que les décisions de ses organes; • Participer aux activités de l'Organisation leur assignées par les organes habilités; • Donner des idées constructives et avoir l'esprit de dévouement et de bénévolat pour aider l'Organisation à aller de l'avant; • Verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale. <u>Article 9: Conditions d'adhésion</u> Le membre de l'African Evangelistic Enterprise «AEE» doit être une personne intègre, que l'on n'accuse pas de mauvaise conduite, de désobéissance, de violence ou recherche de gains malhonnêtes. Il/Elle doit être fermement attaché(e) au message digne de foi, conformément à la doctrine reçue.	<u>Article 8: Rights and obligations of members</u> Founder members and ordinary members constitute the effective members. Theirs rights and obligations are the following: • Participate in all the meetings of the General Assembly with the right to vote; • Respect the constitution and rules of internal procedures of the Organization as well as the decisions of the organs; • Participate in the activities of the Organization as requested by appropriate organs; • Contribute to and maintain a dedicated volunteer spirit for the advancement of the Organization; • Contribute membership fees as laid out by the General Assembly. <u>Article 9: Requirements for membership</u> The member of African Evangelistic Enterprise "AEE-Rwanda" must be a person with integrity, without reputation of being wild, disobedient, violent or greedy for money. He/She must hold firmly to the message which can be trusted and which agrees with the doctrine.
--	---	--

<u>Ingingo ya 10: Gusaba kubaumunyamuryango</u> Inyandiko zisaba kwinjira mu muryangozoherezwa Perezida w'Inama y'Ubuyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange bisabwe n'Inama y'Ubuyobozi. <u>Ingingo ya 11: Ugutakaza ubunyamuryango</u> Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry' Umuryango. Usezeye ku bushake bwe yandikira Perezida w'Inama y'Ubuyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange. Icyemezo cyo kwirukana umunya-muryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'amajwi, iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro cyangwa amategeko ngengamikorere y'Umuryango.	<u>Article 10: Demande d'adhésion</u> Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Conseil d'Administration et soumises à l'approbation de l'Assemblée Générale sur proposition du Conseil d'Administration. <u>Article 11 : La perte de la qualité de membre</u> La qualité de membre se perd par le décès, la démission volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'Organisation. Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Conseil d'Administration et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale. L'exclusion d'un membre est décidée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts ou au Règlement d'Ordre Intérieur de l'Organisation.	<u>Article 10 : Applications for membership</u> Applications for membership shall be addressed in writing to the President of the Board and submitted for approval by the General Assembly on proposal by the Board of Directors. <u>Article 11: Loss of membership</u> Loss of membership shall result from death, voluntary resignation, exclusion or dissolution of the Organization. <i>Voluntary resignation shall be in writing to the President of the Board and approved by the General Assembly.</i> Exclusion of a member shall be decided by the General Assembly with two thirds (2/3) majority votes against member who does not conform to this constitution or the Rules of internal Procedures of the organisation.
<u>UMUTWE WA III : INZEGO</u> <u>Ingingo ya 12 : Inzego</u> Inzego z'Umuryangoni : 1. Inteko Rusange 2. Inama y'ubuyobozi 3. Komite Ngenzuzi 4. Urwego rushinzwegukemura amakimbirane.	<u>CHAPITRE III: DES ORGANES</u> <u>Article 12: Des organes</u> Les organes de l'Organisation sont: 1. L'Assemblée Générale 2. Le Conseil d'Administration 3. Le Comité de Surveillance 4. L'Organe de résolution des conflits.	<u>CHAPTER III: THE ORGANS</u> <u>Article 12: Organs</u> The organs of the Organization are : 1. The General Assembly 2. The Board of Directors 3. The Auditing Committee 4. The Organ of Conflict resolution.

Ibyerekeye Inteko Rusange <u>Ingingo ya 13: Abagize Inteko Rusange</u> Inteko Rusange ni rwo rwego rw'ikirenga rw'Umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose. <u>Ingingo ya 14: Inama y'Inteko Rusange</u> Inteko Rusange itumirwa kandi ikayoborwa na Perezida w'Umuryango, yaba adahari cyangwa, bigakorwa na Visi Perezida. Iyo Perezida na Visi-Perezida badahari cyangwa batabonetse, Inteko Rusange itumizwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. Icyo gihe, Inteko yitoramo Perezida w'inama. <u>Ingingo ya 15: Igihe Inteko Rusange iterana</u> Inteko Rusange iterana rimwe mu myaka ibiri(2)mu nama isanzwe. Umunyamabanga ashyikiriza abanyamuryango inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibyigwa nibura iminsi cumi n'itanu (15) mbere y'uko inama iterana. <u>Ingingo ya 16: Umubare wa ngombwa kugira ngo Inteko Rusange iterane</u> Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo ku buryo bwemewe iyo haje nibura bibiri bya gatatu	De l'Assemblée Générale <u>Article 13: Les membres de l'Assemblée Générale</u> L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Organisation. Elle est constituée de tous les membres. <u>Article 14: De la réunion de l'Assemblée Générale</u> L'Assemblée Générale est convoquée et dirigée par le Président de l'Organisation. En cas d'absence ou d'empêchement du Président, l'Assemblée Générale est convoquée et dirigée par le Vice-président. En cas d'absence ou d'empêchement du Président et du Vice-président, l'Assemblée Générale est convoquée par 1/3 des membres effectifs. Dans ce cas, l'Assemblée élit en son sein le Président de la session. <u>Article 15: Fréquence des réunions de l'Assemblée Générale</u> L'Assemblée Générale se réunit tous les deux ans en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises par le Secrétaire aux membres au moins quinze (15) jours avant la réunion. <u>Article 16: Du quorum de l'Assemblée Générale</u> L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les deux tiers 2/3 des	The General Assembly <u>Article 13: Members of the General Assembly</u> The General Assembly shall be the supreme organ of the Organization. It is composed of all the members. <u>Article 14: Meeting of General Assembly</u> The General Assembly shall be convened and chaired by the President of the Organization, in case of absence, by the Vice-President. In case both the President and Vice-President are absent or held up, the General Assembly is convened by 1/3 of the effective members. In this case the General Assembly shall elect a Chairperson of the session from among the members present. <u>Article 15: Frequency of the meetings of General Assembly</u> The General Assembly shall convene once every two (2)years in ordinary session. Invitation letters containing the agenda shall be transmitted by the Secretary to the members at least fifteen (15) days before the meeting. <u>Article 16: Quorum of the General Assembly</u> The General Assembly shall convene and take legitimate decisions where two thirds (2/3) of
--	---	---

(2/3) by'abanyamuryango nyakuri. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi cumi n'itanu (15). Icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.	membres effectifs sont présents. Lorsque le quorum n'est pas atteint, une nouvelle réunion est convoquée endéans quinze (15) jours. A cette occasion, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.	effective membership are present. In case the quorum is not attained, a second meeting shall be called within fifteen (15) days. In this case, the General Assembly shall meet and adopt valid resolutions irrespective of the number of participants present.
Inteko Rusange Idasanzwe iterana buri gihe bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange Isanzwe. Impaka zigibwa gusa ku ngingo zateganyijwe ku murongo w'ibyigwa.	L'Assemblée Générale Extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale Ordinaire. Les débats portent uniquement sur les points inscrits à l'ordre du jour.	An Extraordinary General Assembly shall convene as often as deemed necessary. The modalities of how it is convened and chaired are the same as for the Ordinary General Assembly. Debates shall deal only with the item(s) on the agenda.
Uretse ku biteganywa ukundi n'itegeko rigena imitunganirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini, n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida niryo rikemura impaka.	Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux organisations et fonctionnement des organisations fondées sur la religion, et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité des voix, celle du Président sera délibérative.	Save for the cases expressly provided for by the law determining organization and functioning of religious-based organizations and the present constitution, the decisions of the General Assembly shall be adopted by the absolute majority votes. In case of a tie, the President shall have a casting vote.
<u>Ingingo ya 17: Ububasha bw'Inteko Rusange</u>	<u>Article 17: De la compétence de l'Assemblée Générale</u>	<u>Article 17: Powers of the General Assembly</u>
Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira: • Kwemeza no guhindura amategeko shingiro n'amategeko ngenga-mikorere y' Umuryango; • Gutora no kuvanaho abagize Inama y'Ubuyobozi, Komite ngenzuzi n'abagize Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane; • Kwemera, guhagarika no kwirukana	L'Assemblée Générale dispose des pouvoirs suivants: • Adopter et modifier les statuts et le Règlement d'Ordre Intérieur de l'Organisation; • Elire et révoquer les membres du Conseil d'Administration, le Comité de surveillance et l'Organe de résolution des conflits; • Admettre, suspendre et exclure un membre ;	The General Assembly shall have the following powers: • To adopt and modify the Constitution and Rules of Procedure of the Organization; • To elect and dismiss the members of the Board of Directors, the Auditing Committee and the Organ of conflict resolution; • To admit, suspend and exclude members;

umunyamuryango; • Kwemeza icyerekezo na gahunda rusange y'Umuryango; • Gushyiraho komisiyo zihoraho no kuzigenera imirimo; • Kwemera impano n'indagano; • Gufata icyemezo cyo gusesa Umuryango no kugena icyo umutungo uzakoreshwa. Ibyerekeye Inama y'Ubuyobozi <u>Ingingo ya 18</u> : Abagize Inama y'Ubuyobozi Inama y'Ubuyobozi igizwe na : • Perezida : Umuvugizi w'Umuryango • Visi-Perezida: Umuvugizi wungirije. • Umubitsi • Umunyamabanga • Abajyanama barindwi (7) <u>Ingingo ya 19</u> : Manda y'Inama y'Ubuyobozi Abagize Inama y'Ubuyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara imyaka 4 ishobora kwongerwa inshuro ebyiri gusa. Inshingano za buri wese ugize Inama y'Ubuyobozi zisobanurwa mu mategeko ngengamikorere y'Umuryango.	• Fixer les orientations et la politique générale de l'Organisation ; • Mettre en place des commissions permanentes déterminer leurs attributions; • Accepter les dons et les legs ; • Décider de la dissolution de l'Organisation et de l'affectation de son patrimoine. Du Conseil d'Administration <u>Article 18</u>: Les membres du Conseil d'Administration Le Conseil d'Administration est composé de: • Président : Représentant Légal • Vice-président : Représentant Légal Suppléant • Trésorier • Secrétaire • Sept (7) Conseillers <u>Article 19</u>: Du mandat du Conseil d'Administration Les membres du Conseil d'Administration sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de 4 ans renouvelables deux fois seulement. Les attributions de chaque membre du Conseil d'Administration seront détaillées dans le Règlement d'Ordre Intérieur de l'Organisation.	• To lay down the guidelines and overall policies of the Organization; • Hire permanent commissions and define their duties; • To accept donations and legacies; • To decide upon the dissolution of the Organization and the divestment of its assets. Board of Directors <u>Article 18</u>: Members of the Board The Board of Directors shall be composed of: • The President: Legal Representative • Vice-President: Deputy Legal Representative • Treasurer • Secretary • Seven (7) Advisors <u>Article 19</u>: Mandate of the Board of Directors Board members shall be elected among the membership by the General Assembly for a four (4) year term renewable only twice. The attributions of each member of the Board shall be detailed in the Rules of Internal Procedures of the Organization.
--	---	--

<u>Ingingo ya 20 :Uko Inama y’Ubuyobozi iterana</u> Inama y’Ubuyobozi iterana inshuro enye(4) mu mwaka n’igihe cyose bibaye ngombwa. Inama y’Ubuyobozi itumirwa kandi ikayoborwa na Perezida, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi- Perezida. Iyo Perezida na Visi-Perezida badahari cyangwa batabonetse, Inama y’Ubuyobozi itumirwa n’abagize 1/3 cyayo.Icyo gihe, Inteko yitoramo Perezida w’inama. Inama y’Ubuyobozi Iterana ku buryo bwemewe iyo hari ubwiganze bwa 2/3 bw’abayigize. Iyo amajwi angana, irya Perezida ni ryo rikemura impaka. <u>Ingingo ya 21 : Ububasha bw’Inama y’Ubuyobozi</u> Inama y’Ubuyobozi ishinzwe: • Gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry’ibyemezo n’amabwiriza by’Inteko Rusange; • Gukurikirana ishyirwa mu bikorwa rya gahunda y’ibikorwa; • Guteza imbere Umuryango; • Gukora raporo y’ibyakozwe umwaka urangiye n’ibiteganyijwe umwaka ukurikiraho;	<u>Article 20 : Des réunions du Conseil d’Administration</u> Le Conseil d’Administration se réunit quatre (4) fois par an et autant de fois que de besoin. Le Conseil d’Administration est convoqué et dirigé par le Président. En cas d’absence ou d’empêchement du Président, il est convoqué et dirigé par le Vice-Président. En cas d’absence, d’empêchement du Président et du Vice-président, le Conseil d’Administration est convoqué par 1/3 des membres du Conseil d’Administration. Dans ce cas, l’Assemblée élit en son sein le Président de la session. Le Conseil d’Administration siège et délibère à la majorité des 2/3 des membres, en cas de parité des voix, celle du Président est délibérative. <u>Article 21: Les compétences du Conseil d’Administration</u> Le Conseil d’Administration est chargé de: • Veiller à l’exécution des décisions et les recommandations de l’Assemblée Générale; • Veiller à la mise en œuvre du plan d’action ; • Promouvoir le développement de l’Organisation ; • Présenter le rapport annuel des activités de l’Organisation et le plan d’activités pour l’année suivante;	<u>Article 20 : Meeting of the Board of Directors</u> The Board of Directors shall be convened four (4) times a year and whenever necessary. The Board of Directors shall be convened and chaired by the President of the Board or by the Vice-President in case of his/her absence. In case both the President and Vice-President are absent or fail to convene it, the Board of Directors is convened by 1/3 of its members. In that case the Board shall elect a Chair of the session among the members present. The Board convenes and decides based on majority of 2/3 votes of the present members. In case of a tie, the President shall have a casting vote <u>Article 21: Duties of the Board of Directors</u> The Board of Directors shall have the following duties: • To monitor the implementation of the decisions and recommendations of the General Assembly; • To follow up the implementation of the plan of action; • To promote the development of the Organization; • To present the annual report of activities of the Organization and planned activities for the coming year;
---	---	--

• Buri mpera z'umwaka Inama y'Ubuyobozi niyo ifite ububasha bwo gukoresha igenzurwa ry'umutungo w'Umuryango yifashishije abagenzuzi baturuka hanze y'Umuryango babigize umwuga. Raporo y'abo bagenzuzi ishyikirizwa Inama y'Ubuyobozi nayo ikayigeza aho igomba gutangwa; • Kwemeza ingengo y'imari y'Umuryango; • Kwemeza ingamba na gahunda y'ibikorwa; • Kwemeza raporo y'ibikorwa n'iy'umutungo; • Gutegura inama z'Inteko Rusange; • Gushyiraho komisiyo zihariye no kuzigenera imirimo; • Gushyiraho no gusezerera Umunya-mabanga Nshingwabikorwa; • Gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko-shingiro n'amategeko ngengamikorere zigomba guhinduka; • Inama y'Ubuyobozi ishingira imirimo ya buriminsi y'Umuryango Umunyama-banga nshingwabikorwa, ikamuha ububasha buhagije bumushoboza gutunganya imirimo y'Umuryango. Ibyemezo by'Inama y'Ubuyobozi bishyirwa mu nyandiko-mvugo, igasinywa na Prezida w'Inama hamwe n'Umwanditsi w'inama. Ingingo ya 22: Ibishingirwaho mu ishyirwaho ry'umuyobozi muri AEE n'uko abitakaza Umuyobozi ku rwego urwo arirwo rwose agomba kuba yujuje ibi bikurikira:	• A la fin de chaque année le Conseil d'Administration a le pouvoir de déléguer une maison d'auditeurs indépendant pour contrôler la gestion du patrimoine. Le rapport de vérification est soumis au Conseil d'administration pour une suite appropriée; • Adopte le budget de l'Organisation; • Adopte le les plans stratégiques, les plans d'action annuels; • Approuve les rapports d'activités et financiers • Préparer les réunions de l'Assemblée Générale; • Mettre en place des commissions ad hoc et déterminer leurs attributions; • Recruter un Secrétaire Exécutif et le révoquer; • Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et aux Règlements d'Ordre Intérieur; • Le Conseil d'Administration confie la gestion journalière de l'Organisation au Secrétariat Exécutif auquel il confère par délégation spéciale, tous les pouvoirs nécessaires pour la bonne marche de l'Organisation. Les délibérations du Conseil d'Administration sont constatées par un procès-verbal signé par le Président de la réunion et par le Secrétaire de la réunion. Article 22: Critères pour la mise en place d'un dirigeant et comment il/elle en perd la qualité Le dirigeant de AEE à tous les nouveaux doit remplir les conditions suivantes :	• Every end of year, the Executive Committee invites professional auditors for auditing and the auditor's report is handed to the Executive Committee which in turn submits it to the concerned office; • To approve the budget of the organization; • To approve the strategic plan and annual action plan; • To approve activity report and financial report; • To prepare the General Assembly meetings; • To hire ad hoc commissions and define their duties; • To recruit and dismiss the Executive Secretary; • To propose to the General Assembly all the amendments to the constitution and the Rules of Procedures; • The Executive Committee entrusts the daily activities of the Organization to the Executive Secretary and authorizes him/her to manage all the activities of the Organization. The resolution of the Executive Committee are written and signed by both the Chairperson and the Secretary of the meeting. Article 22: Criteria for choosing a leader and loss of leadership A leader of AEE must:
--	--	---

• Kuba ari umukristo ufite ubuhamya bwiza; • Ari inyangamugayo; • Afite imyaka y'ubukure; • Kuba atarahamwe n'icyaha cya jenocide, icy'ingengabitekerezo ya jenocide, icy'ivangura n'icyo gukurura amacakubiri; • Kuba atarakatiwe ku buryo budasubirwaho igihano cy'iremezo cy'igifungo kingana cg kirenze amezi atandatu kitarahanagurwa n'imbabazi z'itegegek; • Kumva neza imikorere myiza igomba kuranga umuryango nk'uko bigenda mu miryango ishingiyeye ku idine no mu bikorwa byayo; • Kuba afite ubushobozi bwo gushakisha amafaranga, by'umwihariko mu buryo bw'inkunga; • Kugira umurongo AEE ishobora kugenderaho mu gihe kiri imbere hitawe ku mateka y'umuryango. <u>Ibishobora gutuma atakaza inshingano ze z'ubuyobozi:</u> • Urupfu, • Gusezera ku bushake, • Guhagarikwa ku mirimo bijyana no gusesa amasezerano bitewe n'impamvu, zitandukanye ziteganywa n'amategeko.	• Etre chrétien né de nouveau ayant un bon témoignage; • Etre une personne integer; • Avoir atteint l'âge de la majorité; • N'avoir pas été condamné pour crime de génocide, d'idéologie du génocide, de discrimination et de divisionnisme; • N'avoir pas été définitivement condamné à une peine principale d'emprisonnement supérieure ou égale à six mois qui n'a pas été rayée par l'amnistie ou la réhabilitation; • Avoir une large compréhension de l'efficacité organisationnelle en relation avec les organisations fondées sur la religion et leurs opérations; • Avoir la capacité de collecter des fonds, en particulier en rapport avec l'accroissement des dons; • Avoir une vision pour l'avenir de AEE, tenant en compte la riche histoire de l'organisation. <u>La perte de la qualité de dirigeant</u> • Le décès, • La démission volontaire, • L'exclusion de ses fonctions marquée par la résiliation du contrat pour des raisons diverses admises par la loi.	• Be a Christian born again with a good testimony; • Be a person of integrity; • Be of a majority age; • Have not been sentenced for the crime of genocide, genocide ideology, discrimination and sectarianism; • Have not been definitively sentenced to a main penalty of imprisonment of not less than six months which is not crossed by amnesty or rehabilitation; • Have a broad understanding of organizational effectiveness as it relates to the organisation and functioning of religious based organizations and their operations; • Have ability in fundraising, particularly in donor development; • Have a vision for the future of AEE, while embracing the organization's rich history. <u>Basis for loss of leadership</u> • Death, • Voluntary resignation, • Exclusion marked by the end of the contract due to legally recognized reasons.
---	---	--

Ibyerekeye Komite Ngenzuzi	Du Comité de Surveillance	Auditing Committee
<u>Ingingo ya 23: Komite Ngenzuzi</u>	<u>Article 23: Du Comité de Surveillance</u>	<u>Article 23: Auditing Committee</u>
Komite Ngenzuzi igizwe n'abagenzuzi batatu b'inariyibonye mu ibaruramari. Batorwa n'Inama y'Inteko Rusange, nyuma yo gutorwa bitoramo Umuyobozi, umwungirije n'Umwanditsi. Abagize iyi Komite bagira manda y'imyaka ine (4) ishobora kongerwa inshuro imwe.	Le Comité de Surveillance est constitué de trois membres expérimentés en comptabilité. Ils sont élus par l'Assemblée Générale, après l'élection, ils choisissent entre eux le Président, le Vice et le Secrétaire. Ils ont un mandat de quatre(4) ans renouvelable une fois	The Auditing Committee is composed of three experienced auditors, elected by the General Assembly. After being elected they select among themselves the President, the Vice President and the Secretary. They have a mandate of four (4) years but may be renewable only once.
<u>Ingingo ya 24: Inshingano za Komite Ngenzuzi</u>	<u>Article 24: Les attributions du Comité de Surveillance</u>	<u>Article 24: Duties of the Auditing Committee</u>
Komite Ngenzuzi ifite inshingano yo kugenzura ibikorwa byose by'Umuryango. Itanga raporo mu Nteko Rusange.	Le Comité de surveillance est chargé de contrôler toutes les activités de l'Organisation. Il rend compte devant l'Assemblée Générale.	The Auditing Committee is in charge of controlling all activities of the Organization. It gives her report to the General Assembly.
<u>Ingingo ya 25: Ububasha bw'abagenzuzi</u>	<u>Ingingo ya 25: Pouvoir des Contrôleurs :</u>	<u>Article 25: Power of the auditors</u>
Abagenzuzi bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko by'ibaruramari by'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.	Les Contrôleurs ont accès aux livres et aux écritures comptables de l'organisation mais ne peuvent pas les déplacer.	The auditors shall have access to the organization's book of accounts and accounting documents but will not take them away from the place where they are kept.
Inama Rusange y'Umuryango ishoboraguhagarika abagenzuzi b'imari badakora umurimo wabo neza maze igashyiraho abasimbura mu gihe gisigaye ngo manda yabo irangire.	L'Assemblée générale peut mettre fin au mandat des auditeurs des comptes qui ne remplissent pas convenablement leur mission et pourvoir à leur remplacement pour la durée du mandat restant.	The General Assembly can decide to terminate the term of office for the auditors who do not perform properly their duties and proceed to their replacement for the remaining term of office.
<u>Ingingo ya 26: Uko Inama ya Komite Ngenzuzi iterana</u>	<u>Article 26: Des réunions du Comité du Surveillance</u>	<u>Article 26: Meeting of the Auditing Committee</u>
Inama ya Komite Ngenzuzi iterana inshuro enye (4) mu mwaka n'igihe cyose bibaye ngombwa.	Le Comité de Surveillance se réunira quatre (4) fois par an et autant de fois que de besoin.	The Auditing Committee shall be convened four (4) times a year and whenever necessary.

Inama ya Komite Ngenzuzi itumirwa kandi ikayoborwa n'Umuyobozi wayo, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na n'Umwungirije. <u>Ingingo ya 27: Uko ibyemezo bifatwa</u> Abagize Urwego rushinzwe kugenzura imari n'umutungo amakimbirane bafata ibyemezo ku bwiganze bwa 2/3 by'abarugize. Ibyerekeye Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane <u>Ingingo ya 28:Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane</u> Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane rugizwe n'abantu batatu (3) batorwa n'Inteko Rusange. Nyuma yo gutorwa bitoramo umuyobozi, umwungirije n'umwanditsi. Itorerwa igihe cy'imyaka itatu (3)ishobora kongerwa inshuro imwe. <u>Ingingo ya 29: Inshingano z'Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane</u> Urwego rushinzwe gukemura amakimbiranerufite inshingano zo gukemura amakimbirane yaboneka mu muryango. Urwego rukemura amakimbirane rushyikiriza Inama Rusange imyanzuro yarwo ikayemeza.	Le Comité de Surveillance est convoqué et dirigé par le Président. En cas d'absence ou d'empêchement du Président, il est convoqué et dirigé par le Vice-Président. <u>Article 27: Décisions</u> Les membres du Comité de surveillance prennent les décisions à la majorité des 2/3 de ses membres. De l'Organe de résolution des conflits <u>Article 28: De l'Organe de résolution des conflits</u> L'Organe de résolution des conflits est composé de trois (3) membres élus par l'Assemblée Générale. Après avoir été élus, ils choisissent entre eux le Président, son Vice et le Secrétaire. Il est élu pour un mandat de trois (3) ans renouvelable une fois. <u>Article 29: Des attributions de l'Organe de résolution des conflits</u> L'Organe de résolution des conflits a pour mission de résoudre en tout temps les conflits pouvant surgir au sein de l'Organisation. L'organe de résolution des conflits soumet à l'Assemblée Générale qui statue en dernier ressort.	The Auditing Committee shall be convened and chaired by the President of the Committee or by the Vice-President in case of his/her absence. <u>Article 27: Decisions</u> The members of the auditing committee decide by 2/3 majority vote. The Organ of conflict resolution <u>Article 28: The Organ of conflict resolution</u> The Organ of conflict resolution comprises three persons and are elected by the General Assembly. After being elected, they select among themselves the President, Vice and the Secretary. The mandate for the Organ of conflict resolution is three (3) years but may be renewed only once. <u>Article 29: Attributions of the Organ of conflict resolution</u> The Organ of conflict resolution is in charge of resolution of conflicts which may occur in the Organization. The conflict resolution organ submit to the General Assembly its findings and recommendations for final decision.
--	--	--

Iyo urwo rwego runaniwe gukemura amakimbirane mu bwumvikane, abafitanye ikibazo bashobora kuregera urukiko rubifiteye ububasha. <u>Ingingo ya 30: Uko Inama y’Urwego rukemura amakimbirane iterana</u> Inama y’Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane iterana inshuro ebyiri (2) mu mwaka n’igihe cyose bibaye ngombwa. Inama y’urwego rushinzwe gukemura amakimbirane rutumirwa kandi rukayoborwa n’Umuyobozi warwo, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa n’Umwungirije. <u>Ingingo ya 31: Uko ibyemezo bifatwa</u> Abagize Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane bafata ibyemezo ku bwiganze bwa 2/3 by’abarugize.	A défaut de règlement amiable par cet organe, les parties concernées peuvent porter le litige devant la juridiction compétente. <u>Article 30: Des réunions de l’organe de Résolution des conflits</u> L’organe de Résolution des Conflits se réunit deux (2) fois par an et autant de fois que de besoin. L’organe de Résolution des Conflits est convoqué et dirigé par le Président. En cas d’absence ou d’empêchement du Président, il est convoqué et dirigé par le Vice-Président. <u>Article 31: Décisions</u> Les membres de l’Organe de résolution des conflits prennent les décisions à la majorité des 2/3 de ses membres.	In case such organ fails to resolve the conflict amicably, the concerned parties may file the case to the competent court. <u>Article 30: Meeting of the organ of conflict resolution</u> The organ of conflict resolution shall be convened twice (2) a year and whenever necessary. The organ of conflict resolution shall be convened and chaired by the President of the Committee or by the Vice-President in case of his/her absence. <u>Article 31: Decisions</u> The members of the Organ of conflict resolution decide by 2/3 majority vote.
<u>UMUTWE WA IV: UMUTUNGO</u> <u>Ingingo ya 32: Inkomoko y’umutungo</u> Umutungo w’umuryango ukomoka kuri ibi bikurikira : • Imisanzu y’abanyamuryango; • Inkunga iturutse ku bagiraneza; • Impano, indagano n’inkunga zinyuranye. <u>Ingingo ya 33: Uko umutungo ukoreshwa</u> Umutungo w’Umuryangoukoreshwa muri buri	<u>CHAPITRE IV: DU PATRIMOINE</u> <u>Article 32: Des ressources</u> Les ressources de l’organisation proviennent: • Des cotisations des membres; • Des financements des bailleurs; • Des dons, legs et subventions diverses. <u>Article 33: De l’utilisation des ressources</u> Les ressources de l’organisation sont uniquement	<u>CHAPTER IV: PROPERTY</u> <u>Article 32: Resources</u> The resources of the organization may originate from: • Membership fees; • Donor funding; • Donations, legacies and various grants. <u>Article 33: Utilization of resources</u> The resources of the organization shall be utilized

gikorwa cyatuma Umuryango ugera kuntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo Umuryango usheshwe. UMUTWE V : ISESWA RY'UMURYANGO N'INGINGO ZISOZA	utilisées à toutes activités qui concourent directement ou indirectement à la réalisation de ses objectifs. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en réclamer une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'Organisation. CHAPITRE V : LA DISSOLUTION DE L'ORGANISATION ET DES DISPOSITIONS FINALES	solely for the realization of its mandate. No member can claim the ownership of any asset or ask for any refund in case of his/her voluntary resignation, exclusion or dissolution of the Organization. CHAPTER V: DISSOLUTION OF THE ORGANIZATION AND FINAL PROVISIONS
<u>Ingingo ya 34: Iseswa ry'umuryango</u> Bisabwe n'Inama y'Ubuyobozi, byemejwe kandi na 2/3 by'abanyamuryango nyirizina bose, Inteko Rusange yatumijwe munama idasanzwe ishobora gusesa umuryango. Bamaze kubyemeranwaho, Inama Rusange yemeza undi muryango ufite intego nk'izawo kandi wemewe n'amategeko, ushobora guhabwa umutungo wawo hamaze kwishyurwa amadeni umuryango ubereyemo abandi. <u>Ingingo ya 35: Ingingo zisoza</u> Ku bidateganyijwe muriyamategeko shingiro, Umuryango African Evangelistic Enterprise -AEE- Rwanda-uziyambaza itegeko rigenga imiryango ishingiyeye ku idini n'amabwiriza ngengamikorere yawo.	<u>Article 34: De la dissolution de l'Organisation</u> La dissolution de l'organisation ne peut avoir lieu que sur demande du Conseil d'administration entériner par au moins 2/3 des membres effectifs de l'organisation réunis en sa session extraordinaire. Si toutes les parties s'accordent sur la dissolution de l'organisation au cours de la même séance, les membres présents décident de la dissolution. Après apurement du passif, tout l'actif sera transférer à une organisation ayant les mêmes objectifs que l'organisation à dissoudre. <u>Article 35: Des dispositions finales</u> Pour tout ce qui n'est pas prévu dans les présents statuts l'organisation, African Evangelistic Enterprise AEE se référera à la loi portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion et à son règlement d'ordre	<u>Article 34: Dissolution of the Organization</u> If the board of directors requests that the Organization be dissolved and it is approved by 2/3 of the founding members then the General Assembly in its extra ordinary meeting may dissolve the organization. Approved by the General Assembly and after paying all debts, the General Assembly may decide to mortgage the assets of the Organization to another legal organization that has similar aims and objectives. <u>Article 35: Final Provisions</u> For any matter that is not provided for in this Constitution, African Evangelistic Enterprise - AEE-Rwanda- may refer to the law determining organization and functioning of religious-based organizations and its rules and regulations.

Official Gazette n° 52 of 28/12/2015

Aya mategeko shingiro atangira gukurikizwa umunsi yemereweho n'Inteko Rusange. <i>Bikorewe i Kigali, kuwa 05 Gashyantare 2013</i> (sé) Pasitori Canon Antoine RUTAYISIRE Umuwugizi (sé) Musenyeri Alexis BILINDABAGABO Umuwugizi wungirije	intérieur Les présents Statuts entrent en vigueur à la date de leur adoption par l'Assemblée Générale. <i>Fait à Kigali, le 05 Février 2013</i> (sé) Révérant Canon Antoine RUTAYISIRE Représentant légal (sé) Mgr Alexis BILINDABAGABO Représentant légal suppléant	This Constitution shall come into force on the date of its adoption by the General Assembly. <i>Done at Kigali, on the 05th February 2013</i> (sé) Reverend Canon Antoine RUTAYISIRE Legal Representative (sé) Bishop Alexis BILINDABAGABO Deputy Legal Representative
--	---	---

INYANDIKOMVUGO Y'INAMA Y'INTEKO RUSANGE IDASANZWE YA "AFRICAN EVANGELISTIC ENTERPRISE - AEE-RWANDA YATERANIYE I KIGALI KU CYICARO GIKURU TARIKI YA 15 GASHYANTARE 2013

Inama y'Inteko Rusange idasanzwe ya AEE-Rwanda yateraniye ku cyicaro cy'Umuryango kiri Kabeza-Umurenge wa Kanombe, Akarere ka Kicukiro mu Mujyi wa Kigali, tariki ya 15 Gashyantare 2013, iyoborwa na Pastori Canon Antoine RUTAYISIRE, Perezida akaba n'Umuvugizi w'Umuryango. Inama yatangiye isaa tatu za mu gitondo.

Ibyari ku murongo w'ibygwa:

1. Kwemeza no gusinyira imbere ya Notaire amategeko shingiro ahujwe n'Itegeko N° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini
2. Gutora abajyanama bashyirwa mu nzego z'Umuryango hakurikijwe amategeko shingiro avugururwe (Abagize urwego rukemura amakimbarane n'abagize Komite Ngenzuzi)

Abitabiriyeye inama:

Hemejwe ko umubare uwo ari wose wabonetse inama ikwiriye guterana kuko iyi ari inshuro ya kabiri inama y'inteko rusange idasanzwe itumizwa nyuma y'iyi ku itariki ya 05 Gashyantare 2013 itarashoboye guterana kubera ubwitabire budahagije.

Lisiti y'abanyamuryango baje mu nama yometse k'umugereka w'iyi nyandikomvugo nk'umugereka wa I.

Ibyemezo by'Inama:

Inama yabimburiye no kwakira abajyanama no gusenga

Ingingo ya mbere:

Kwemeza amategeko shingiro y'Umuryango ahujwe n'Itegeko N° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini

Abajyanama bamaze gusobanurirwa imiterere y'Itegeko ryavuzwe haruguru bemeje ingingo z'ingenzi zihinduka hamwe n'izongerwamo ngo amategeko y'Umuryango yemejwe n'Iteka rya Minisitiri N° 54/11 ryo kuwa 11/05/2004 ahuzwe n'itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012; maze inama y'inteko rusange idasanzwe ifata imyanzuro ikurikira:

1. Amategeko yari asanzwe mu ndimi ebyiri gusa ashyizwe mu ndimi 3 zikoreshwa cyane mu gihugu ari zo: Ikinyarwanda, Igifaransa n'Icyongereza (reba umugereka wa II).
2. Izina ry'Umuryango «AFRICAN EVANGELISTIC ENTERPRISE, «AEE-RWANDA» mu magambo ahinnye, ni ryo rizakoreshwa mu ndimi zose uko ari eshatu hatabayeho guhindura mu gifaransa cyangwa mu kinyarwanda.
3. Inama isabye ko mu mategeko bishimangirwa ko AEE-Rwanda ari umuryango wa Gikristo.
4. Inzego z'umuryango zari ebyiri gusa zongeweho izindi ebyiri ziba enye ari zo: Inama y'Inteko Rusange, Inama y'Ubuyobozi, Urwego rushinzwe gukemura amakimbarane na Komite Ngenzuzi.
5. Inama igennye umubare w'abajyanama ba buri rwego: Inama y'Ubuyobozi igizwe n'abajyanama cumi n'umwe (11), Komite Ngenzuzi: batatu (3) naho urwego rushinzwe gukemura amakimbarane: batatu (3)
6. Inama ihaye buri rwego «manda» nk'uko bisobanuwe mu mushinga w'amategeko nyirizina.
7. Inama y'Ubuyobozi ku mirimo yari isanganwe yongereweho inshingano yo kwemeza ingingo y'Imari na raporo y'ibikorwa bya buri mwaka.

Ingingo ya kabiri: Gushyiraho abagize inzego z'Umuryango

Urwego rw'Inama y'Ubuyobozi: Inama y'Ubuyobozi igizwe n'abantu 11 hiyongeraho Umunyamabanga Mukuru ujyamo ku bw'imirimo ye.

1. Pastori Canon Antoine Rutayisire, Umuvugizi
2. Musenyeri Alexis Bilindabagabo, Umuvugizi wungirije
3. Mme Mujawiyera Josephine akomeza kuba Umwanditsi

4. Bwana Munyankiko Froduald, Umubitsi.
5. Musenyeri Nathan Gasatura Kamusiime, Umujyanama
6. Mr. Daniel Muhimuzi Mugisha, Umujyanama
7. Mr. Albert Mabasi, Umujyanama
8. Mr. Nkwaya Alfred, Umujyanama
9. Mme Kaligirwa Tayi Liliose, Umujyanama
10. Canon Rwambonera François, Umujyanama
11. Rev. Canon Emmanuel Kayijuka, Umujyanama

Komite Ngenzuzi:

Nk'uko biteganyijwe mu ngingo ya 23 y'amategeko shingiro, Komite Ngenzuzi igizwe n'abantu 3 batowe n'inama y'inteko rusange. Abo ni :

1. Mr. Bugiruwenda Jean Baptiste
2. Mr. Kubwimana Gilbert
3. Mr. Kabano H. Ignace

Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane :Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane rugizwe n'abantu 3 nk'uko biteganyijwe mu ngingo ya 28 y'amategeko shingiro ya AEE-Rwanda.

Inama Rusange itoye abagize urwo rwego ku buryo bukurikira; nyuma bakazitoramo Prezida, Umwungirije n'Umwanditsi. Abo ni :

1. Canon Michel Kayitaba
2. Archbishop Onesphore Rwaje
3. Canon Nyirandabona Gaudence

Gusoza Inama:

Inama yarangije imirimo y'Inteko Rusange isaa tanu (11h) isozwa n'isengesho.

Umwanditsi w'Inama:

Mme Joséphine MUJAWIYERA (sé)

Umuwugizi n'Umuyobozi w'Inama

Pastori Canon Antoine RUTAYISIRE (sé)

Lisiti y'abanyamuryango ba African Evangelistic Enterprise "AEE-Rwanda" baje mu nama y'Inteko Rusange idasanze yateranye tariki ya 15 Gashyantare yo kuwa 05 Gashyantare 2013

Nr	AMAZINA	Nr y'INDANGAMUNTU	UMUKONO
1	BILINDABAGABO Alexis, Bishop	1 1955 8 0049909 1 21 Kayonza-Gahini	(sé)
2	BUGIRUWENDA Jean Baptiste, Mr.	1 1957 8 000 3201002 Kicukiro - Kigarama	(sé)
3	GASAKE Isaac, Mr.	1 1957 8 000 3004 095 Kicukiro-Kanombe	(sé)
4	GASATURA K. Nathan, Bishop	1 1956 8 0001691 075 Gasabo-Kimironko	(sé)
5	KABANO Ignace, Mr.	1 1973 8 0007187 0 11 Gasabo-Remera	(sé)
6	KALENZI John, Mr.	1 1972 8 000 91191 1 48 Kicukiro-Kanombe	(sé)
7	KAYITABA Michel, Canon	1 1951 8 0000758 0 56 Gasabo Kacyiru	(sé)
8	MABASI S. Albert, Mr.	1 1968 8 000 7088 0 88 Kicukiro-Kanombe	(sé)
9	MUHIMUZI MUGISHA Daniel, Mr.	1 1968 8 0008059187 Kicukiro-Niboye	(sé)
10	MUJAWIYERA Josephine, Mme	1 1953 7 0029620095 Gicumbi-Byumba	(sé)
11	MUNYANKIKO Froduald, Mr.	1 1960 8 00068885 0 15 Kicukiro-Gikondo	(sé)
12	NYIRANDABONA Gaudence, Canon	1 1953 7 0002327 0 25 Kicukiro-Masaka	(sé)
13	NZABANDORA Valentin, Rev.	1 1982 8 0051550 0 10 Huye-Ngoma	(sé)
14	RUTAYISIRE Antoine, Rev Canon	1 1958 8 0002749 1 86 Gasabo-Remera	(sé)
15	RWAJE Onesphore, Archbishop	1 1953 8 0029618097 Gicumbi-Byumba	(sé)
16	UZARAMA Enoch, Mr.	1 1967 8 0017817 0 93 Kanombe - Kicukiro	(sé)
17	KALIGIRWA TAYI Liliose, Pst	1 1962 7 0003676 0 36 Gasabo-Kimihurura	(sé)
18	KUBWIMANA Gilbert, Mr.	1 1979 8 00100221003 Gasabo-Kimironko	(sé)

DECLARATION DES REPRESENTANTS LEGAUX

Nous Soussignés, Rev. Pst Antoine RUTAYISIRE et Monseigneur Alexis BILINDABAGABO, membres de l'organisation African Evangelistic Enterprise, «AEE-Rwanda» en sigle, déclarons avoir été élus respectivement comme Représentant Légal et Représentant Légal Suppléant de l'Organisation et déclarons accepter volontiers d'assurer ces responsabilités.

Fait à Kigali, le 15 Février 2013

_____(sé)_____
Rev. Pasteur Chanoine, Antoine RUTAYISIRE
Représentant Légal

_____(sé)_____
Monseigneur . Alexis BILINDABAGABO
Représentant Légal Suppléant

DECLARATION OF LEGAL REPRESENTATIVES

We, the undersigned Rev. Antoine RUTAYISIRE and Bishop Alexis BILINDABAGABO, have been elected Chairperson and Vice Chairperson of African Evangelistic Enterprise "AEE-Rwanda" respectively and by virtue of which the legally authorized representatives of this Organisation do hereby accept those responsibilities and pledge to perform them in due diligence.

Kigali, 15th February 2013

_____(sé)_____
Rev. Antoine RUTAYISIRE
Chairperson

_____(sé)_____
Mgr. Alexis BILINDABAGABO
Vice Chairperson

Rwanda Governance Board
Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Imiyoborere
Office Rwandais de la Gouvernance

ICYEMEZO N°037/RBO/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO

"Fondation Olangi Wosho"

Twebwe, **Prof.SHYAKA Anastase**, Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Imiyoborere,

Dushingiye ku itegeko n°06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini, cyane cyane mu ngingo zaryo za 21 na 22;

Dushingiye kandi ku ibaruwa twandikiwe kuwa 23/12/2014 n'umuyobozi w'umuryango **"Fondation Olangi Wosho"** asaba ubuzimagatozi;

Tumaze kubona ko uyu muryango wujuje ibisabwa byose kugira ngo umuryango ushingiyeye ku idini uhabwe ubuzimagatozi nk'uko biteganywa n'ingingo ya 21 y'itegeko ryavuzwe hejuru;

Duhaye ubuzimagatozi umuryango **"Fondation Olangi Wosho"**, iki cyemezo kikazatangazwa mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Bikorewe i Kigali, kuwa 21/05/2015.

(sé)
Prof. SHYAKA Anastase
Umuyobozi Mukuru

ICYEMEZO N°RCA/0989/2011 CYO KUWA 24/08/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWIHANGIRIMIRIMO TARE»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n°50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**TWIHANGIRIMIRIMO TARE**» ifite icyicaro i Gasarenda, Umurenge wa Tare, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TWIHANGIRIMIRIMO TARE**» ifite icyicaro i Gasarenda, Umurenge wa Tare, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TWIHANGIRIMIRIMO TARE**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gupakira, gupakurura no kwikorera imizigo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**TWIHANGIRIMIRIMO TARE**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 24/08/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0465/2015 CYO KUWA 29/06/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI
«WISIGARA MOTARD MASAKA COOPERATIVE» (WIMOMACO)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **WIMOMACO**» ifite icyicaro i Cyimo, Umurenge wa Masaka, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**WIMOMACO**» ifite icyicaro i Cyimo, Umurenge wa Masaka, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**WIMOMAKCO**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abantu hakoreshejwe amapikipiki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**WIMOMACO**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 29/06/2015

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0325/2015 CYO KUWA 24/04/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE «AKAZIGA NKOMANE» (KOAN)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOAN** » ifite icyicaro i Nkomane, Umurenge wa Mulinga, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOAN**» ifite icyicaro i Nkomane, Umurenge wa Mulinga, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOAN**» igamije guteza imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOAN**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 24/04/2015

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0499/2015 CYO KUWA 20/07/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE «TURANDURUBUKENE JURU» (KOTUJU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;
Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOTUJU**» ifite icyicaro i Rwinume, Umurenge wa Juru, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOTUJU**» ifite icyicaro i Rwinume, Umurenge wa Juru, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOTUJU**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'inyongeramusaruro z'ubuhinzi n'ubworozi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOTUJU**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 20/07/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0503/2015 CYO KUWA 23/07/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE «SINGAYUMURIMO»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **SINGAYUMURIMO** » ifite icyicaro i Kigugu III, Umurenge wa Gikondo, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**SINGAYUMURIMO**» ifite icyicaro i Kigugu III, Umurenge wa Gikondo, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**SINGAYUMURIMO**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gupakira no gupakurura imizigo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**SINGAYUMURIMO**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 23/07/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0590/2015 CYO KUWA 22/09/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «Y'ABAHINZI B'IBIRETI BA MUDENDE
MICINYIRO» (KOAIMUMI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOAIMUMI**» ifite icyicaro i Micinyiro, Umurenge wa Mudende, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOAIMUMI**» ifite icyicaro i Micinyiro, Umurenge wa Mudende, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOAIMUMI**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibireti. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOAIMUMI**» itegatswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 22/09/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0651/2015 CYO KUWA 19/10/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «UMOJA WETU EXPRESS»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **UMOJA WETU EXPRESS** » ifite icyicaro i Gasuna, Umurenge wa Byumba, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**UMOJA WETU EXPRESS**» ifite icyicaro i Gasuna, Umurenge wa Byumba, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**UMOJA WETU EXPRESS**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abantu hakoreshejwe imodoka (Coaster). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**UMOJA WETU EXPRESS**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 19/10/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0623/2015 CYO KUWA 05/10/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ZIRUMUZE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ZIRUMUZE** » ifite icyicaro i Nyonirima, Umurenge wa Kinigi, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**ZIRUMUZE**» ifite icyicaro i Nyonirima, Umurenge wa Kinigi, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ZIRUMUZE**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'igihingwa cya Lippia. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**ZIRUMUZE**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 05/10/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0385/2014 CYO KUWA 21/04/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «UMUSINGI W'UBUZIMA KIGUFI»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**UMUSINGI W'UBUZIMA KIGUFI**» ifite icyicaro i Kiraga, Umurenge wa Nyamyumba, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**UMUSINGI W'UBUZIMA KIGUFI**» ifite icyicaro i Kiraga, Umurenge wa Nyamyumba, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**UMUSINGI W'UBUZIMA KIGUFI**» igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima n'ubucuruzi bw'amakara n'inyongeramusaruro z'ubuhinzi n'iz'ubworozi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**UMUSINGI W'UBUZIMA KIGUFI**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 21/04/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0555/2015 CYO KUWA 20/08/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DE CONSTRUCTION ET DE GENIE CIVIL»
(COCGC URUNGANO)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**COCGC URUNGANO**» ifite icyicaro i Sheli, Umurenge wa Rugalika, Akarere ka Kamonyi, Intara y'Amajyepfo ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COCGC URUNGANO**» ifite icyicaro i Sheli, Umurenge wa Rugalika, Akarere ka Kamonyi, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COCGC URUNGANO**» igamije guteza imbere ubwubatsi bw'amazu agurishwa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COCGC URUNGANO**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 20/08/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0639/2015 CYO KUWA 14/10/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABUNZUBUMWE KAREMBURE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**ABUNZUBUMWE KAREMBURE**» ifite icyicaro i Karembure, Umurenge wa Gahanga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**ABUNZUBUMWE KAREMBURE**» ifite icyicaro i Karembure, Umurenge wa Gahanga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ABUNZUBUMWE KAREMBURE**» igamije guteza imbere umwuga w'ububaji. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**ABUNZUBUMWE KAREMBURE**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 14/10/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0575/2015 CYO KUWA 01/09/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABISHYZEHAMWE BA NYARUREMA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**ABISHYZEHAMWE BA NYARUREMA**» ifite icyicaro i Nyarurema, Umurenge wa Gatunda, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**ABISHYZEHAMWE BA NYARUREMA**» ifite icyicaro i Nyarurema, Umurenge wa Gatunda, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ABISHYZEHAMWE BA NYARUREMA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**ABISHYZEHAMWE BA NYARUREMA**» itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 01/09/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0602/2015 CYO KUWA 29/09/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «Y'UBUTUBUZI BW'IMBUTO Y'IBIRAYI
YA KABATWA» (KOBICA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOBICA**» ifite icyicaro i Gihorwe, Umurenge wa Kabatwa, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOBICA**» ifite icyicaro i Gihorwe, Umurenge wa Kabatwa, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOBICA**» igamije guteza imbere ubutubuzi bw'imbuta y'ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOBICA**» itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 29/06/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0766/2014 CYO KUWA 01/09/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABIZERWA BYUMBA» (K A B)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**K A B**» ifite icyicaro i Nyamabuye, Umurenge wa Byumba, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**K A B**» ifite icyicaro i Nyamabuye, Umurenge wa Byumba, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**K A B**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gukora ubuhumbikiro (Pepinière) bw'ibiti by'ishyamba, iby'iby'imbuta n'indabo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**K A B**» itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 01/09/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0315/2015 CYO KUWA 22/04/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUSHYIGIKIRANE NYAMIRAMA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**DUSHYIGIKIRANE NYAMIRAMA**» ifite icyicaro i Gikaya, Umurenge wa Nyamirama, Akarere ka Kayanza, Intara y'Iburasirazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**DUSHYIGIKIRANE NYAMIRAMA**» ifite icyicaro i Gikaya, Umurenge wa Nyamirama, Akarere ka Kayanza, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**DUSHYIGIKIRANE NYAMIRAMA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'amasaka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**DUSHYIGIKIRANE NYAMIRAMA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 22/04/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0582/2015 CYO KUWA 14/09/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «IMBERE HEZA KABARE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**IMBERE HEZA KABARE**» ifite icyicaro i Cyarubare, Umurenge wa Kabare, Akarere ka Kayanza, Intara y'Iburasirazuba ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**IMBERE HEZA KABARE**» ifite icyicaro i Cyarubare, Umurenge wa Kabare, Akarere ka Kayanza, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**IMBERE HEZA KABARE**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**IMBERE HEZA KABARE**» itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 14/09/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0649/2015 CYO KUWA 19/10/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABAHARANIRA GUTSINDA UBUKENE
NYARUGUNGA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**ABAHARANIRA GUTSINDA UBUKENE NYARUGUNGA**» ifite icyicaro i Nonko, Umurenge wa Nyarugunga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**ABAHARANIRA GUTSINDA UBUKENE NYARUGUNGA**» ifite icyicaro i Nonko, Umurenge wa Nyarugunga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ABAHARANIRA GUTSINDA UBUKENE NYARUGUNGA**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gupakira no gupakurura imizigo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**ABAHARANIRA GUTSINDA UBUKENE NYARUGUNGA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 19/10/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative